慈悲煙供施食儀軌

พิธีเมตตากรุณาอัคนีบูชา

放生儀軌

ฝั่ง เซิง อี๋ กุ่ย



南無本師釋迦牟尼佛

(供奉於印度菩提迦耶正覺塔)

爹呀他　嗡　牟尼牟尼　瑪哈牟柰耶　梭哈



ཡི་གེ་ཉི་ཤུ་རྩ་དྲུག་པ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་གལ་སྲིད་དཔེ་ཆར་

བགོམས་ཀྱང་། ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཛམ་དཔལ་རྩ་རྒྱུད་ལས་གསུངས་སོ།།

此咒置經書中，可滅誤跨之罪

目 錄



十 供 สือก้ง

(เครื่องถวายบูชาสิบอย่าง)

香：心然五分　普遍十方

เซียง (ธูป)：ซิน หรัน อู่ เฟิน　ผู่ เพี่ยน สือ ฟัง



香煙童子悟真常

เซียง เอียน ถง จื่อ อู้ เจิน ฉัง

鼻觀妙難量　瑞靄祥光

ปี๋ กวน เมี่ยว หนัน เลี่ยง รุ่ย ไอ่ เสียง กวง

堪獻法中王　唵 阿 吽

คัน เซี่ยน ฝ่า จง หวัง

อง อา ฮ่ง

象徵戒香。

心神安寧，身體潔淨；三業清淨，多聞妙法。

花：釋迦往昔　七枝紅蓮

ฮวา (ดอกไม้)：ซื่อ เจีย อ่วง สี　ชี จือ หง เหลียน



慇懃買獻世尊前

อิน ฉิน ไหม่ เซี่ยน ซื่อ จุน เฉียน

受記在當然　法會重拈

โซ่ว จี้ ไจ้ ตัง หรัน　ฝ่า ฮุ่ย ฉง เหนียน

微笑得真傳　唵 阿 吽

เหวย เซี่ยว เต๋อ เจิน ฉวน　อง ฮา ฮ่ง

象徵微妙萬行，開花結果。

處世如花，見者歡喜；身常香潔，歡喜真理。

燈：心燈奉獻　慧焰重重

เติง (ประทีป)：ซิน เติง ฟ่ง เซี่ยน　ฮุ่ย เอี๋ยน ฉง ฉง



輪分七級耀長空

หลุน เฟิน ชี จี๋ เย่า จั่ง คง

法會廣含融　箭剔成功

ฝ่า ฮุ่ย ก่วง หัน หรง　เจี้ยน ที เฉิง กง

天眼證圓明　嗡 阿 吽

เทียน เอี่ยน เจิ้ง เหวียน หมิง　อง อา ฮ่ง

象徵光明。

眼睛明亮，事業順利；獲正知見，智慧圓滿。

塗：ถู (น้ำสะอาด หรือ น้ำหอม)



泉淵滴滴　湖海汪洋

เฉวียน เหวียน ตี ตี　หู ไห่ อวง หยาง

楊枝灑處遍十方

หยาง จือ ส่า ชู่ เพี่ยน สือ ฟัง

點出變瓊漿　普施無方

เตี่ยน ชู เปี้ยน ฉยง เจียง　ผู่ ซือ อู๋ ฟัง

心地得清涼　嗡 阿 吽

ซิน ตี้ เต๋อ ชิง เหลียง　อง อา ฮ่ง

象徵甘露水，撫慰眾生煩惱。

身心清淨，相貌莊嚴；遠離煩惱，人緣良好。

果：修因積果　行滿三千
กว่อ (ผลไม้) : ซิว อิน จี กว่อ สิง　หม่าน ซาน เชียน



蟠桃結實幾千年
ผาน เถา เจี๋ย สือ จี่ เชียน เหนียน

王母獻瓊漿　香味清鮮
หวัง หมู่ เซี่ยน ฉยง เจียง　เซียง เว่ย ชิง เซียน

堪獻紫金山　嗡 阿 吽
คัน เซี่ยน จือ จิน ซาน　อง อา ฮ่ง

象徵出世聖果。
遠離瘟疫，不受災害；享受快樂，早證佛果。

茶：蒙山雀舌　獨占先春
ฉา (ใบชา ,น้ำชา) : หมง ซาน เชวี่ย เสอ　ตู๋ จัน เซียน ชุน



趙州有語遍禪林
เจ้า โจว โหยว หวี่ เพี่ยน ฉัน หลิน

三盞退魔軍　爽快精神
ซาน จั่น ทุ่ย หมอ จวิน　ส่วง ไคว่ จิง เสิน

堪獻大能仁　嗡 阿 吽
คัน เซี่ยน ต้า เหนิง เหริน　อง อา ฮ่ง

象徵清醒。
口齒芳香，永離渴愛；安樂少病，具大福報。

食：醍醐美味　上妙香糜

สือ(อาหาร)：ถี หู เหม่ย เว่ย　ซ่าง เมี่ยว เซียง หมี



聖凡同享總無飢

เซิ่ง ฝัน โถง เสี่ยง จ่ง อู๋ จี

神力妙難思　一鉢能持

เสิน ลี่ เมี่ยว หนัน ซือ　อี ปอ เหนิง ฉือ

堪獻古牟尼　嗡 阿 吽

คัน เซียน กู่ โหมว หนี　อง อา ฮ่ง

象徵禪悅妙食。

力大無窮，壽命綿長；眾人愛樂，辯才無礙。

寶：色形隱密　是真難窺

เป่า(รัตนชาติ)：เซ่อ สิง อิ่น มี่ ซื่อ เจิน หนัน คุย



南金大貝二無如

หนัน จิน ต้า เป้ย เอ้อ อู๋ หรู

高價過須彌　世間希奇

เกา เจี้ย กั้ว ซวี หมี　ซื่อ เจียน ซี ฉี

獻上大牟尼　嗡 阿 吽

เซี่ยน ซ่าง ต้า โหมว หนี　อง อา ฮ่ง

象徵法寶。

消除業障，心得安寧；福壽綿長，永離惡道。

珠 ： จู (ประคำ หรือหนังสือพระสูตร)



輪王寶貴　妙色圓明

หลุน หวัง เป่า กุ้ย　เมี่ยว เซ่อ เหวียน หมิง

如王兵戰有功能

หรู หวัง ปิง จั้น โหย่ว กง เหนิง

賞與喜難詮　妙法靈文

สัง อวี่ สี่ หนัน เฉวียน　เมี่ยว ฝ่า หลิง เหวิน

持者證無生　嗡 阿 吽

ฉือ เจ่อ เจิ้ง อู๋ เซิง　อง อา ฮ่ง

象徵摩尼寶珠。

相貌莊嚴，風度美好；破除慳貪，速證聖果。

衣 ： 僧伽上服　迦葉親持

อี (จีวร) **：** เซิง เฉีย ซ่าง ฝู　เจีย เซ่อ ชิน ฉือ



雞足山中少人知

จี จู๋ ซาน จง เส่า เหริน จือ

定力不思議　法會重持

ติ้ง ลี่ ปู้ ซือ อี้　ฝ่า ฮุ่ย ฉง ฉือ

奉獻福田衣　嗡 阿 吽

ฟ่ง เซี่ยน ฝู เถียน อี　อง อา ฮ่ง

象徵柔和忍辱，出離生死。

所有安全，不遭破壞；色澤柔美，具有財寶。

「不空摩尼供養咒」又稱「不空寶珠供雲咒」
ปู้ คง โหมว หนี ก้ง หย่าง โจ้ว 「อโมฆมณีบูชาธารณี」

喃　阿姆嘎　波匝瑪那
อง อา มู่ กา พอ จา มา นา

班美班匝局　達塔嘎答
ปัน เม ปัน จา เรอ ตา ทา กา ตา

波羅各帝　三曼達　札薩熱　吽
พอ ลอ เกอ ตี ซาน มัน ตา　จา ซา เรอ ฮง

Om amogha puja mani padma vajre tathagata
vilokite samanta pra sara hum
โอม อโมฆ บูชา มณี ปัทมา วัชเร ตถาคตา วิโลกิเต สมันตะ ปรา สรา หุม

點燈祈願文
(บทถวายพระพุทธประทีป)

願燈具　成為等同三千大千世界，

เอวี้ยน เติง จวี้เฉิง เหวย เติ่ง โถง ซาน เชียน ต้า เชียน ซื่อ เจี้ย

願燈炷　僅成須彌山王，

เอวี้ยน เติง จู้　จิ่น เฉิง ซวี หมี ซาน หวัง

願燈油　僅成汪洋，

เอวี้ยน เติง โหยว　จิ่น เฉิง อวง หยาง

此燈之數，億盞得現於每尊佛前，

ฉื่อ เติง จือ ซู่　อี้ จ่าน เต๋อ เซี่ยน อวี๋ เหม่ย จุน ฝอ เฉียน

願此光明，消除三有頂以下，

เอวี้ยน ฉื่อ กวง หมิง　เซียว ฉู ซาน โหย่ว ติ่ง อี่ เซี่ย

無間地獄以上，所有無明之黑暗，

อู๋ เจียน ตี้ อวี้ อี่ ซ่าง　สวอ โหย่ว อู๋ หมิง จือ เฮย อั้น

願十方諸佛菩薩之淨土，皆得顯明親見。

เอวี้ยน สือ ฟัง จู ฝอ ผู ซ่า จือ จิ้ง ถู่　เจ เต๋อ เสี่ยน หมิง ชิน เจี้ยน

嗡 班雜 阿羅給 阿吽 โอม ปัน จา อา โล เก อา ฮ่ง

噯瑪霍！ เอ มา โฮ

稀有光明此燈燭，供獻賢劫千佛等，

ซี โหย่ว กวง หมิง ฉื่อ เติง จู๋ กั้ง เซี่ยน เสียน เจี๋ย เชียน ฝอ เติ่ง

無餘廣大十方境，師尊空行護法眾。

อู๋ อวี๋ ก่วง ต้า สือ ฟัง จิ้ง ซือ จุน คง สิง ฮู่ ฝ่า จ้ง

壇城聖眾盡奉獻，父母為首有情眾，

ถาน เฉิง เซิ่ง จ้ง จิ้น ฟ่ง เซี่ยน ฟู่ หมู่ เหวย โส่ว โหย่ว ฉิง จ้ง

此生以及各所生，皆能親見佛淨土。

ฉื่อ เซิง อี่ จี๋ เก้อ สว่อ เซิง เจ เหนิง ชิน เจี้ยน ฝอ จิ้ง ถู่

願與彌陀合為一，三寶三根眾諦力，

เอวี้ยน อวี่ หมี ถวอ เหอ เหวย อี ซาน เป่า ซาน เกิน จ้ง ตี้ ลี่

吾等如此所發願，祈請加被速得成。

อู๋ เติ่ง หรู ฉื่อ สว่อ ฟา เอวี้ยน ฉี ฉิ่ง เจีย เป้ย ซู่ เต๋อ เฉิง

爹雅他 班贊支雅 阿哇波達 拿耶梭哈

เต ยา ทา ปัน จัน จือ ยา อา วา พอ ต๋า นา เย ซวอ เฮอ

據說阿底峽尊者於衛藏眾佛堂前，

唯師徒十八人喧隆而誦

บทถวายพระพุทธประทีป

ขอสัณฐานแห่งประทีปนี้จงมีความยิ่งใหญ่

เท่าเทียมกับตรีสหัสมหาสหัสโลกธาตุ

ขอให้แกนไส้แห่งประทีปนี้ จงสูงเทียมเท่าเขาพระสุเมรุราช

ขอน้ำมันเติมประทีปนี้ จงมากมายเท่าน้ำในพระสมุทร

จำนวนแห่งประทีปทั้งหลายนี้ มีมากเป็นล้านดวง

จักปรากฏต่อเบื้องหน้าพระพักตร์ของพระพุทธเจ้าทุกพระองค์

ขอแสงสว่างแห่งประทีปนี้จงขจัดความมืดมิดแห่งอวิชชา

ตั้งแต่เบื้องสูงสุดแห่งกามภพ รูปภพ อรูปภพลงไป

เบื้องล่างจากอเวจีนรกขึ้นมา

ขอให้พระพุทธเกษตรแห่งพระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ทั้งหลาย

จงปรากฏให้ข้าพเจ้าได้เห็นด้วยตาของข้าพเจ้าเอง

โอม วัชระ อาโลเก อาหุม

เป็นสิ่งที่พบได้ยากยิ่งนัก

พบเห็นได้ยาก แสงสว่างดังเช่นประทีปนี้

น้อมถวายบูชาพระพุทธเจ้าทั้งพันองค์ในภัทรกัป

ให้แสงนี้ส่องถึงดินแดนอันยิ่งใหญ่ในทิศทั้งสิบ

ครูบาอาจารย์ ทากินี เหล่าธรรมบาลทั้งหลาย

พระอริยะทุกพระองค์ในมณฑลนี้ ข้าพเจ้าล้วนถวายสิ้น
สรรพสัตว์ทั้งหลาย อันมีบิดามารดาเป็นเบื้องต้น
ในชาตินี้ และในทุกชาติที่ได้เกิดมา
ขอทุกท่านจงได้เห็น
พระพุทธเกษตรของพระพุทธเจ้าด้วยตาของท่านเอง
ขอท่านจงเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับพระอมิตาพุทธเจ้า
พระรัตนะทั้งสาม เหล่าอินทรีย์ทั้งสาม พลังแห่งความสัตย์
ข้าพเจ้าทั้งหลายขอตั้งจิตอธิษฐานเช่นนี้
ขอทรงโปรดคุ้มครอง ให้คำอธิษฐานนี้จงสำเร็จโดยเร็ว

施食前行

ขั้นตอนการเตรียมสำหรับการให้ทานอาหาร

一、作法之前先準備米・水等

สิ่งที่จะต้องจัดเตรียมคือ ข้าวสาร และน้ำ

1.米，用整粒的米七粒不可缺損的米，放米同時念七寶如來名。水，用開水、供佛水、大悲水等，不得直接用自來水。

ข้าว เม็ดข้าวจะต้องมีความสมบูรณ์ไม่หัก
ขณะเตรียมวางข้าวสารลงในภาชนะ
ให้เอ่ยพระนามของพระพุทธเจ้าทั้งเจ็ดพระองค์
ส่วนน้ำที่จะใช้สำหรับการให้ทานเพื่อทำเป็นน้ำอมฤตนั้น
ใช้น้ำเปล่าสะอาด น้ำที่ถวายพระมาแล้ว
หรือน้ำมนต์มหากรุณาธารณี ไม่ควรอย่างยิ่งที่จะใช้น้ำประปา

2.右手無名指寫水中  各一字

（嗡 阿 吽 凡 舍）

ใช้นิ้วนางข้างขวา เขียนอักขระมนตรา (อง อา ฮ่ง ฝัน เซ่อ)

二、軍荼利小咒（亦名小供養咒，七遍）

กุณฑลีจุลธารณี
หรือบทธารณีบูชาบทเล็ก สวดเจ็ดจบ



唵　阿彌利得　吽　怕都

อง　อา มี่ ลี่ เตอ　ฮ่ง　พ่า โตว

印：右手：大姆指捻無名指甲，餘三指直伸，此即蓮花部三股印。誦咒時先覆掌指向供物，自內向外三復再仰掌由外向內三復。

印：左手：大姆指、食指、小指豎持食盒，中指、無名指屈。

觀念：仰願十方三寶，慈悲加持，

此水此米，普施法界眾生，

悉獲飽滿，同生極樂，共證菩提。

ให้นึกพิจารณาในใจ :

ด้วยอำนาจแห่งคุณพระรัตนตรัยที่สถิตอยู่ในทศทิศ ได้โปรดเมตตา

อภิเษกข้าวและน้ำนี้

เพื่อประโยชน์ในการให้ทานแก่สรรพสัตว์ทั้งหลายในธรรมธาตุอย่างทั่วถึงกัน

ให้สัตว์เหล่านั้นจงได้รับประโยชน์ มีความอิ่มหนำ

แล้วจงได้ไปอุบัติในสุขาวดีพุทธเกษตรพร้อมกัน

ได้เข้าสู่การตรัสรู้โดยถ้วนหน้ากันเทอญ

三、淨三業真言 (又名觀空咒，五遍)

พระธารณีสำหรับชำระกรรมทั้งสามให้บริสุทธิ์ สวดห้าจบ

唵 蘇巴哇 修達 沙哇 達瑪

蘇巴哇 修埵 航

อง ซา ปา วา ซิว ต๋ำ ซา วา ตา มา

ซู ปา วา ซิว ตัว หัง



印：蓮花合掌。此即淨三業印。

兩手虛合掌，中指開。

觀想：一切有情本性清淨，為諸客塵之所覆蔽不悟真理，今持咒、結印、作觀加持自他，還令復本，悉令清淨。

誦真言五遍同時觀想印（１額、２右肩、３左肩、４心、５喉）五處加持，身心即成清淨。

ให้พิจารณาระลึกในใจว่า :
จิตของสรรพสัตว์ทั้งหลายนั้นแต่เดิมมาล้วนบริสุทธิ์
แต่ด้วยเพราะแขกผู้มาเยือน คือกิเลส
มาบดบังจิตนั้นไม่ให้แจ้งในสัจธรรม บัดนี้ได้สวดธารณีนี้
กระทำหัตถ์มุทรา จิตก็พิจารณาทั้งตัวเราและตัวท่าน
ให้ได้กลับมาซึ่งความบริสุทธิ์ดังเดิม
ให้พิจารณาเห็นว่ามุทรา
และสวดพระธารณีไปตามตำแหน่งของร่างกายดังนี้คือ
หน้าผาก ไหล่ขวา ไหล่ซ้าย ตำแหน่งหัวใจ และลำคอ
เพื่อทั้งกายและใจจะได้มีความบริสุทธิ์

四、佛部三昧耶（一遍）
พุทธมณฑลสัมมายะธารณี

嗡　打他噶打

睹把巴牙　司乏哈



อง　ตา ทา เกอ ตา
ตู ป่า ปา ยา　ซือ ฟา ฮา

印：虛心合掌二食指開屈於中指上節，
大姆指捻食指下紋，
二手從中指到無名指及小指的指尖都要相接。

觀想：佛部諸尊降臨頂上，加持行人，
速令獲得身業清淨，罪障消滅，福慧增長。
ให้พิจารณาระลึกในใจว่า：
ทุกพระองค์ที่สถิตอยู่ในมณฑลแห่งพระพุทธเจ้า
ได้มาอภิเษกให้ความคุ้มครองแก่ผู้ปฏิบัติ
ให้กายกรรมจงบริสุทธิ์โดยเร็ว อกุศลกรรมจงโดนขจัดไป
ให้บุญและปัญญามีความเจริญก้าวหน้าสืบไป

五、蓮花部三昧耶（一遍）

ปัทมะมณฑลสัมมายะธารณี

嗡　叭德嘛　獨把巴牙　司乏哈

อง　ปา เตอ มา　ตู ป่า ปา ยา　ซือ ฟา ฮา

印：兩手大姆指、小指相接，
中間三指大開如蓮花開敷。



觀想：部主觀世音菩薩及蓮花部諸尊，
降臨行人右頂（右上方），加持行人，
獲得語業清淨，言音威肅，令人樂聞，
無礙辯才，說法自在。
ให้พิจารณาระลึกในใจว่า：
ประธานแห่งปัทมะมณฑลนี้คือพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์
พร้อมด้วยทุกพระองค์ที่สถิตอยู่ในปัทมะมณฑลนี้
จงเสด็จมาประทับเหนือศีรษะด้านขวาของปฏิบัติ
อภิเษกให้ความคุ้มครองผู้ปฏิบัติ
ให้วจีกรรมของผู้ปฏิบัตินั้น มีความสะอาดบริสุทธิ์ เป็นที่พอใจ
และมีความสุขของผู้ที่ได้ยิน

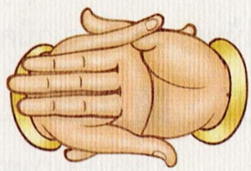
六、金剛部三昧耶（一遍）

วัชรมณฑลสัมมายะธารณี

嗡　乏及喇　獨把巴牙　司乏哈

อง　ฝา จี๋ ลา　ตู ป่า ปา ยา　ซือ ฟา ฮา

印：左手覆、右手仰，兩手背相著，
右小指叉左大姆指，
左小指叉右大姆指。



觀想：部主金剛藏菩薩及金剛部諸尊，
降臨行人左頂（左上方），
加持行人，速獲意業清淨，
證菩提心，三昧現前，速得解脫。

ให้พิจารณาระลึกในใจว่า :

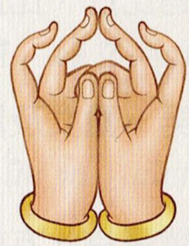
ประธานแห่งวัชรมณฑลนี้คือองค์พระวัชระครรภ์โพธิสัตว์
พร้อมด้วยทุกพระองค์ที่สถิตอยู่ในวัชระมณฑลนี้
จงเสด็จมาประทับเหนือศีรษะด้านซ้ายมือของผู้ปฏิบัติ
อภิเษกให้ความคุ้มครองผู้ปฏิบัติ ให้มโนกรรมความคิด
มีความบริสุทธิ์ ให้มีโพธิจิต ให้บังเกิดสมาธิ
และได้มีความหลุดพ้นทางจิตโดยเร็ว

七、披甲護身真言（五遍）

พระธารณีสำหรับคุ้มครองกาย สวดห้าจบ

嗡　乏及喇　谷里獨巴地

怕塔牙　司乏哈



อง　　ฟา จี๋ ลา　　กู ลี ตู ปา ตี

ปอ ตา ยา　　ซือ ฟา ฮา

印：兩小指、無名指內相叉，左後右前，
兩中指直指，端相著，食指微彎如勾，
近中指背、不著中指，
兩大姆指壓無名下節。

觀想：以大慈悲心，遍緣一切有情，
願皆披大慈悲莊嚴甲冑（光耀威武如韋馱菩薩），
速令離諸障難，證得世出世間，殊勝成就。
誦真言五遍，同時觀想印（1額、2右肩、3左肩、4心、5喉。）

ให้พิจารณาระลึกในใจว่า：
ด้วยจิตที่มีความเมตตากรุณาอันยิ่งใหญ่
ผูกบุญกับเหล่าสรรพสัตว์ทั้งหลาย
ขอให้พระผู้คุ้มครองเช่นพระสกันธะโพธิสัตว์ให้ความเมตตาคุ้มครอง
ให้เราไกลเสียจากอุปสรรค ได้เข้าถึงธรรมะอันพาให้พ้นจากโลก
ให้มีความสำเร็จสมบูรณ์อย่างที่สุด ให้กล่าวพระธารณีนี้ห้าจบ
พร้อมด้วยพิจารณามุทราไปตามตำแหน่งของร่างกายดังนี้คือ
หน้าผาก ไหล่ขวา ไหล่ซ้าย ตำแหน่งหัวใจ และลำคอ

甘露施食儀軌

พิธีอมฤตทานอาหาร (กัน ลู่ ซือ สือ อี๋ กุ่ย)

若有比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷、
รั่ว โหย่ว ปี่ ชิว ปี่ ชิว หนี โยว ผอ เซ่อ โยว ผอ อี๋

童男、童女及諸人天，
ถง หนัน ถง หนี่ จี๋ จู เหริน เทียน

意欲受持此方便法者，應須召請盡十方界，
อี้ อวี้ โซ่ว ฉือ ฉื่อ ฟัง เปี้ยน ฝา เจ่อ อิ้ง ซวี เจา ฉิ่ง จิ้น สือ ฟัง เจี้ย

一切六趣，諸餓鬼神眾。當作是念：
อี๋ เชี่ย ลิ่ว ชวี่ จู เอ้อ กุ่ย เสิน จ้ง ตัง จั้ว ซื่อ เนี่ยน

南無佛陀耶、南無達摩耶、南無僧伽耶、
หนา หมอ ฝอ ถวอ เย หนา หมอ ต๋า หมอ เย หนา หมอ เซิง เฉีย เย

南無本尊釋迦牟尼如來、
หนา หมอ เปิ่น ซือ ซื่อ เจีย โหมว หนี หรู ไหล

南無安住大地菩薩眾、
หนา หมอ อัน จู้ ต้า ตี้ ผู ซ่า จ้ง

南無一切龍天善神，願以威神加哀護助。
หนา หมอ อี๋ เชี่ย หลง เทียน ซ่าน เสิน เอวี้ยน อี่ เอวย เสิน เจีย ไอ ฮู่ จู้

我今召請十方剎土，盡虛空界，
หว่อ จิน เจา ฉิ่ง สือ ฟัง ช่า ถู่ จิ้น ซวี คง เจี้ย

一切六趣，餓鬼有情類，
อี๋ เชี่ย ลิ่ว ชวี่ เอ้อ กุ่ย โหย่ว ฉิง เล่ย

以三寶威神力故，悉至我所。
อี่ ซาน เป่า เอวย เสิน ลี่ กู้ ซี จื้อ หวอ สว่อ

「語畢，面向東方，即誦普召請真言七遍。」

กล่าวจบ ให้หันหน้าสู่ทางทิศตะวันออก

แล้วกล่าวธารณีเรียกวิญญาณอย่างไม่จำกัด

(เรียกมาโดยรวม ไม่แบ่งแยก)

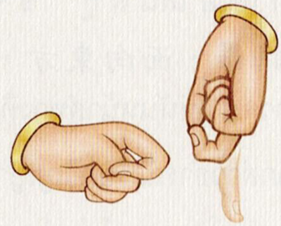
หากมีภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก อุบาสิกา
กุมาร กุมารี อีกทั้งมนุษย์ และเทวา
มีจิตปรารถนาจะปฏิบัติในธรรมกันเป็นอุบายแห่งความดีนี้
จำเป็นจะต้องเชิญสิ้นทั้งสิบทิศโลกธาตุ
จากคติทั้งหก เหล่าเปรตภูติทั้งหลาย และพึงระลึกเช่นนี้
ขอนอบน้อมพึ่งพิงในพระพุทธเจ้า ขอนอบน้อมพึ่งพิงในพระธรรมเจ้า
ขอนอบน้อมพึ่งพิงในพระสังฆะเจ้า
ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในพระศากยมุนีตถาคต
ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในเหล่าพระโพธิสัตว์ผู้สถิตอย่างสงบ
ในแผ่นดินอันยิ่งใหญ่
ข้าพเจ้าขอนอบน้อม พึ่งพิงในเหล่าเทพ นาคา
กุศลเทพทั้งหลาย ขอได้โปรดเมตตาประทานความคุ้มครอง
บัดนี้ข้าพเจ้าขอกล่าวเชิญจากดินแดนทั้งสิบทิศ จนสิ้นสุดเขตจักรวาล
สัตว์ทั้งหลายในคติทั้งหก ผีเปรตอดอยากทุกประเภท
ด้วยอานุภาพแห่งพระรัตนตรัย ท่านทั้งหลายจงมาถึงสถานที่นี้โดยทันที

一、破地獄真言 พระธารณีคาถาเปิดนรก

唵　伽囉帝耶娑婆訶
โอม　เฉีย ลา ตี เย ซา พอ เฮอ



紅色赫利 (hriḥ)



二、智炬如來心破地獄真言

พระธารณีคาถาเปิดนรกในพระหฤทัยพระปัญญาประทีปตถาคต

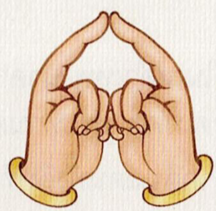
（三・七・十四或四十九遍）
(สวดสามจบ เจ็ดจบ สิบสี่จบ หรือ สี่สิบเก้าจบ)

曩謨　阿瑟　吒始底南　三藐三沒馱　俱胝喃
นา มอ　ออ เซอ　จา ซือ ตี นัน　ซาน เมียว ซาน มู ทอ　จวี จือ นัน

唵　枳南曩　哇婆細　地哩地哩　吽
อัน　จือ นัง นัน　วา พอ ซี　ตี ลี ตี ลี　ฮง



紅色赫利 (hriḥ)



三、普召請真言(三遍或七遍) (สวดสามจบ หรือเจ็ดจบ)

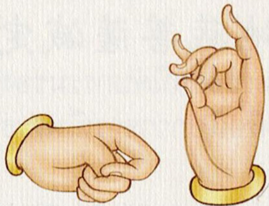
พระธารณีเรียกเหล่าวิญญาณให้มารับทานอาหาร

南無部部帝唎

นา มอ ปู ปู ตี ลี

伽哩哆哩　怛哆誐哆耶

เชีย ลี ตัว ลี　ตัน ทา เย ตอ เย



左按腰　右捻指

四、解怨結真言(三遍)

พระธารณีคลายความแค้นผูกพยาบาท (สวดสามจบ)

唵　三陀囉　伽陀娑婆訶

โอม　ซัน ทัว ลา　เชีย ทัว ซา พอ เฮอ



五、開咽喉真言(三遍或七遍)

พระธารณีเปิดปากผีเปรตอดอยาก (สวดสามจบ หรือเจ็ดจบ)

唵　步步底哩伽哆哩　怛哆誐哆耶

โอม　ปู ปู ตี ลี เชีย ตัว ลี　ตัน ตอ เย ตอ เย



白色阿字 (aḥ)



右　左

功德：一、毒藥不能中；二、毒蛇不敢螫；三、刀杖不能害；
四、王官不敢嗔；五、眾人皆愛敬；六、天龍常隨護；

七、衣食悉豐足；八、顏貌端正；　九、永離毛豎畏；
十、不受三塗身。

六、地藏菩薩滅定業真言
(พระธารณีดับกรรมของพระกษิติครรภโพธิสัตว์
หรือเรียกว่าธารณีพระธรรมกายแห่งพระพระกษิติครรภโพธิสัตว์)

唵　鉢囉末隣陀寧娑婆訶
โอม　ปอ ลา มอ ลิน ทอ นิง ซา พอ เฮอ



藍色赫利 (hriḥ)



功德：

一、「滅定業真言」，實為藏經中《陀羅尼集經》
所載之地藏菩薩法身印咒。

二、此咒有摧伏、散滅、粉碎一切罪業、罪障、惡業之決，
故自古稱此咒為滅定業真言。

三、此咒乃滅定業的咒，是地藏王菩薩所說。
誠心誦讀此咒可以消滅罪業。

四、地藏滅定業真言在中國千年來受持者眾多，
得到感應而消去業障或惡業，因而逢凶化吉者不可計數。

五、古書記載有人因此助父生天、驅魔除患、大疫無憂、
延年畢願、轉夭為壽、免盜賊厄、重病除癒、勸發菩提
等，種種感應更是不勝枚舉。

七、觀世音菩薩滅業障真言

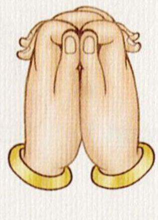
(พระธารณีขจัดเครื่องกั้นคือกรรม แห่งพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์)

唵　阿嚕勒繼娑婆訶

โอม　อา ลู เลอ จี ซา พอ เฮอ



白色赫利 (hriḥ)



功德：

一、此真言是一切蓮華部心，成一切三世勝法，
　　即正觀音咒，又名滅業障咒。

二、誦此真言三千五百遍，能令一切人敬愛，
　　凡所求事皆得隨意，捨身必生觀自在菩薩足下。

三、誦滿八千遍，凡所聞言皆領受不忘，
　　四重、五逆一切重罪無不消滅，離一切世界橫難及諸魔障。

四、誦滿三十五萬遍，即得聰明最上最勝，
　　一切悉地無有不獲，仍離自身一切病，必無橫疾。

五、若於觀自在菩薩前連誦一萬遍，所求善願皆得成就。

六、從一日起首乃至十四日誦十萬遍，遠離一切惡障難事。

七、能端坐誦隨分多少，常得安樂。

八、於寢處端坐誦八千遍，能護自他，
　　隨求何事所願皆得，唯除色欲。

九、若起半夜誦萬遍。必無惡夢。

十、加持手掌八百遍，以摩熱病者身，臥於淨處即愈。

十一、加持齒木千遍然嚼用，即得辯才令一切人敬愛。

十二、加持好花先自嗅，隨與前人，悉珍敬隨意。

八、三昧耶戒真言 สัมมายะศีลธารณี

唵　三昧耶　薩埵錽

โอม　ซาน เม เย ซา ตอ วาน



白色凡字（凡姆 vaṃ）



功德：

一、此咒能使六道眾生得戒清淨，具足律儀的來接受我們的供養。

二、破一切無師承自修密念佛咒之過。

三、若誦此咒一遍，三聚淨戒俱時圓滿。

四、《無畏三藏禪要》云：此陀羅尼令誦三遍，即同聞戒及餘密法，亦能具足一切菩薩清淨律儀，諸大功德不可具說。

五、誦三遍已。一切鬼、神皆得堪聞甚深祕要，盡得具足三昧耶戒獲無量福。

六、設有人曾受佛戒，惡心破毀不復清淨者，若誦此咒一七遍已，破戒罪垢悉得清淨。

七、三昧耶戒者，平等佛戒也，無上菩提，以戒為基，行者當自淨其意，寂然安住，即誦三昧耶戒真言。

八、誦此咒一遍，入道場與一切所修心法相應，所修一切善法皆悉滿足，三聚淨戒俱時圓滿。身同普賢菩薩坐大月輪，一切諸佛憶昔本誓，觀察護念行者。

九、修一切壇法雖未經上師傳授，誦咒七遍，即許行作，不成盜法。

十、在家居士多染惡緣，每有破戒，心常懊惱不已，重有悔箭入心，怯向佛道，不知如何。今仗此咒，剎那戒行清淨，安心辦道，所作佛事，必能廣利，大善哉！

九、變食真言（三遍或七遍）

ปริณามนาหารธารณี

ธารณีเปลี่ยนสภาพอาหารให้เป็นทิพย์ สวดสามจบ หรือเจ็ดจบ

南無薩嚩怛他誐哆　嚩嚕枳帝

นา มอ ซา วา ตัน ทา เย ตอ　วา ลู จือ ตี

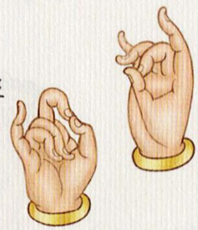
唵　三跋囉　三跋囉 吽

อัน　ซาน ปา ลา　ซาน ปา ลา　ฮง



白色凡字（凡姆 vaṃ）

吽字彈



順時鐘捻轉

功德：

（一）受者的利益有三：一、能具足飲食，皆得飽滿。
二、餓鬼生天。三、婆羅門仙諸根具足，圓滿吉祥。

（二）施者的利益有十：一、具足無量功德。二、壽命延長。
三、成就供養無量如來。四、顏色鮮潔。
五、強記。　六、夜叉、羅剎、鬼等皆畏。
七、心得清淨。　八、證梵天威德。
九、於諸怨敵常得勝。　十、三寶憶念，諸天擁護。

可見經常施食並念誦變食真言，
對受施者與施食者皆能獲得大利益。

十、甘露水真言(三遍或七遍)

อมฤตวารีธารณี ธารณีเสกน้ำให้เป็นน้ำอมฤต

(เพื่อให้เหล่าเปรตผีอดอยาก ไม่มีความกระหายน้ำ)

南無蘇嚕婆耶 怛他誐哆耶 怛姪他

นา มอ ซู ลอ พอ เย ตัน ทา เย ตอ เย ตัน จือ ทา

唵 蘇嚕蘇嚕 鉢囉蘇嚕 鉢囉蘇嚕 娑婆訶

โอม ซู ลู ซู ลู ปอ ลา ซู ลู ปอ ลา ซู ลู ซา พอ เฮอ



白色凡字（凡姆 vaṃ）



功德：一、壽命長遠；二、顏色姝美；三、氣力充盛；
四、心常歡樂；五、辯才無滯；六、恆無飢想；
七、口中香潔；八、人皆敬仰；九、天神侍衛；
十、毘舍遮鬼現形供給；十一、身無疾患；
十二、威德如王； 十三、惡人惡鬼見皆生喜；
十四、得千輪王福； 十五、夢見諸菩薩羅漢；
十六、所生之處世界震動。

十一、普供養真言(三遍)

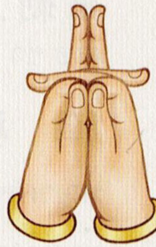
สกลบูชาธารณี ธารณีถวายบูชาให้ถึงทั่วทั้งจักรวาล

唵　誐誐曩　三婆嚩　伐日囉斛

อัน　เย เย นัง　ซาน พอ วา　วา รือ ลา ฮ่ง



白色嗡字 (oṃ)



十二、施無遮食真言(默念偈語一遍，咒語七遍)

พระธารณีให้ทานอาหารโดยไม่มีการปิดบัง

(คือให้แบบไม่เหลือ ไม่แบ่งแยก)

สวดในใจ โศลกหนึ่งรอบ และพระคาถาเจ็ดรอบ



右手放光

早上： ตอนเช้าสวดว่า

法力不思議　慈悲無障礙

ฝ่า ลี่ ปู้ ซือ อี้　ฉือ เปย อู๋ จั้ง ไอ้

七粒徧十方　普施周沙界

ชี ลี่ เพี่ยน สือ ฟัง　ผู่ ซือ โจว ซา เจี้ย

唵　度利益莎訶 โอม　ตู ลี อี้ ซา เฮอ

อำนาจแห่งพระธรรมนั้นเป็นอจินไตย

ความเมตตากรุณานั้นไซร้ ก็จงไร้สิ่งกีดขวางได้

ข้าวทั้งเจ็ดเมล็ดนี้ให้ทานทั่วทั้งสิบทิศ

ให้ทานนี้จงถึงทั่วทุกดินแดน อันมีมากมายดั่งเม็ดทราย

中午 : ตอนเที่ยงให้สวดดังนี้

大鵬金翅鳥　曠野鬼神眾

ต้า เผิง จิน ชื่อ เหนี่ยว　ค่วง เหย่ กุ่ย เสิน จั้ง

羅剎鬼子母　甘露悉充滿

หลอ ช่า กุ่ย จือ หมู่　กัน ลู ซี ชง หม่าน

唵　穆帝莎訶 โอม　มู ตี้ ซา เฮอ

พญาครุฑผู้มีปีกสีทอง　อาฏวกยักษ์ผู้อยู่ป่า ผี เทพ ทั้งหลาย

นางรากษสหาริตี　จงอิ่มเอมสมบูรณ์ด้วยอมฤตทานนี้เทอญ

晚上 : ตอนกลางคืนให้สวดดังนี้

汝等鬼神眾　我今施汝供

หรู เติ่ง กุ่ย เสิน จ้ง　หว่อ จิน ซือ หรู่ ก้ง

此食徧十方　一切鬼神共

ฉื่อ สือ เพี่ยน สือ ฟัง　อี๋ เชี่ย กุ่ย เสิน ก้ง

唵　穆利陵莎訶 โอม　มู ลี ลิง ซา เฮอ

ท่านทั้งหลาย ทั้งภูติ และเหล่าเปรต

บัดนี้ข้าพเจ้าได้ให้ทานอาหารแก่ท่าน

อาหารนี้ให้ถึงทั่วทั้งสิบทิศ　แก่ภูติ และเปรต ที่รวมกันอยู่นี้

十三、虛空藏咒 อากาศครรภ์โพธิสัตว์ธารณี

那嘛　沙哇大他嘎大　拔尤比秀木給　貝
นา มอ　ซา วา ตา ทา เกอ ตา　ปา โยว ปี ซิว มู เก　เปย
沙哇他　康 屋嘎爹　薩帕囉那　伊芒噶噶那
ซา วา ทา　คัง　อู กา เต　ซา พา ลอ นา　อี มัง กา กา นา
康　梭哈 คัง　ซา เฮอ

十四、不動佛心咒（淨除一切業障的陀羅尼咒）
อจลพุทธหฤทัยธารณี　(ธารณีเพื่อชำระขจัดกรรมทั้งหลาย)

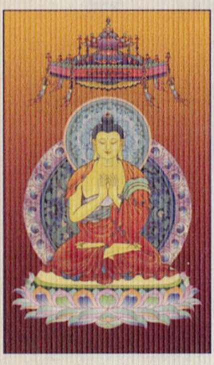
南摩　列那　乍呀呀　唵　槓嘎尼　槓嘎尼
นา มอ　เล นา　จา ยา ยา　อัน　กัง กา นี　กัง กา นี
羅渣尼　羅渣尼　卓達尼　卓達尼
ลอ จา นี　ลอ จา นี　จัว ตา นี　จัว ตา นี
乍沙尼　乍沙尼　乍帝哈納　乍帝哈納
จา ซา นี　จา ซา นี　จา ตี ฮา นา　จา ตี ฮา นา
薩哇噶瑪　巴南巴喇　納美　薩哇薩埵
ซา วา กา มา　ปา นัน ปา ลา　นา เม　ซา วา ซา ตวอ
念渣　梭哈 เนียน จา　ซวอ ฮา
（若有特別欲超度亡者，可於「薩埵」後接念名字，再接續「念渣　梭哈」）

หากมีความปรารถนาจะสวดให้ผู้ล่วงลับท่านใด
เป็นพิเศษ　หลังคำว่า　“ซา　ตวอ”　ให้เอ่ยชื่อผู้ล่วงลับที่ต้องการโปรดวิญญาณนั้น
แล้วตามด้วย “เนียน จา　ซวอ ฮา”
เช่นนี้　“ซา　ตวอ ......(ชื่อผู้ล่วงลับ)
......เนียน　จา　ซวอ ฮา”



不動佛種子字
藍色吽字 (hūṃ)

十五、七佛如來名號พระนามแห่งพระพุทธเจ้าเจ็ดพระองค์



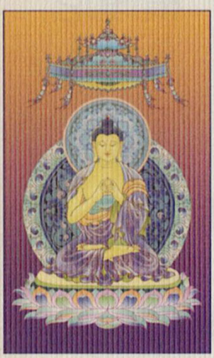


金色阿字 (a)



南無多寶如來 หนา หมอ ตวอ เป่า หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์พระประภูตรัตนตถาคต





金色達拉字 (trāḥ)



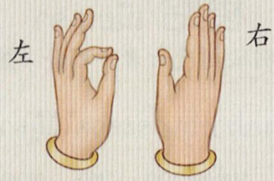
南無寶勝如來 หนา หมอ เป่า เซิ่ง หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์พระรัตนศิขเยตถาคต





紅色吽字 (hūṃ)



南無妙色身如來

หนา หมอ เมี่ยว เซ่อ เซิน หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์พระสุรูปกายตถาคต





白色凡字 (vaṃ)



南無廣博身如來

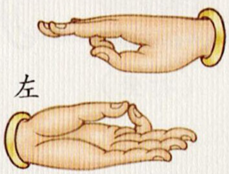
หนา หมอ ก่วง ป๋อ เซิน หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์พระวิปุลกายตถาคต



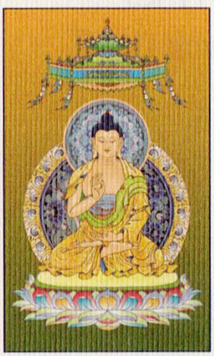


黑色阿字 (aḥ)



南無離怖畏如來 หนา หมอ หลี ปู้ เอวั้ย หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์พระอภยังกรตถาคต





藍色赫利 (hriḥ)



南無甘露王如來 หนา หมอ กัน ลู่ หวัง หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์พระอมฤตราชตถาคต





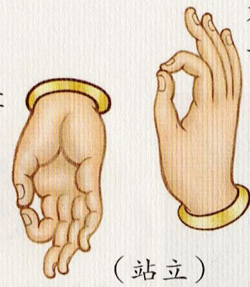
紅色赫利 (hriḥ)

南無阿彌陀如來 หนา หมอ ออ หมี ถัว หรู ไหล

ข้าพเจ้าขอนอบน้อมพึ่งพิงในองค์อมิตาภตถาคต



（打坐）



（站立）

十六、回向偈 บทแผ่กุศล

願生西方淨土中　九品蓮花為父母

เอวี้ยน เซิง ซี ฟัง จิ้ง ถู่ จง จิ๋ว ผิ่น เหลียน ฮวา เหวย ฟู่ หมู่

花開見佛悟無生　不退菩薩為伴侶

ฮวา คาย เจี้ยน ฝอ อู้ อู๋ เซิง ปู๋ ทุ่ย ผู ซ่า เหวย ปั้น ลวี่

ขอข้าพเจ้าจงได้อุบัติ(เกิด)ในดินแดนอันบริสุทธิ์ทางทิศประจิมนั้น

(สุขาวดีพุทธเกษตร)

มีดอกบัวทั้งเก้าเหล่าเป็นดั่งบิดร มารดา

เมื่อดอกบัวนั้นบาน ก็จะได้พบพระพุทธเจ้า แล้วแจ้งในความไม่เกิดอีกต่อไป

(อนุตปัตติกธรรมกษานติ)

เป็นผู้ไม่ถอยกลับ และได้สมาคมอยู่กับปวงพระโพธิสัตว์ทั้งหลาย

(มีความเที่ยงตรง มุ่งหน้าสู่การตรัสรู้ และได้สมาคม ได้อยู่ร่วมกับเหล่าพระโพธิสัตว์ทั้งหลายเพื่อศึกษาธรรมร่วมกัน)

十七、圓滿奉送咒 พระคาถาวัชระโมกขธารณี

唵　乏及拉　目訖叉木

โอม　ฝา จี๋ ลา　มู่ ชี่ ชา มู่



慈悲煙供施食儀軌
พิธีเมตตากรุณาอัคนีบูชา

__皈依__（念誦三遍）กุย อี (สามจบ)

南無常住十方佛　南無常住十方法

หนำมอ ฉาง จู้ สือ ฟัง ฝอ　หนำมอ ฉาง จู้ สือ ฟัง ฝ่า

南無常住十方僧　南無本師釋迦牟尼佛

หนำมอ ฉาง จู้ สือ ฟัง เซิง　หนำ มอ เปิ่น ซือ ซื่อ เจีย โหมว หนี ฝอ

一心懇請東南火神君加持福物

อี้ ซิน เขิน ฉิ่ง ตง หนัน หั่ว เสิน จวิน เจีย ฉือ ฝู อู้

一心懇請此地地神母借地做功德

อี้ ซิน เขิน ฉิ่ง ฉื่อ ตี้ ตี้ เสิน หมู่ เจี้ย ตี้ จั้ว กง เต๋อ

__發心__（念誦三遍）ฟา ซิน (สามจบ)

諸佛妙法賢聖尊　直至菩提我皈依

จู ฝอ เมี่ยว ฝ่า เสียน เซิ่ง จุน　จื่อ จื้อ ผู ถี หว่อ กุย อี

我以所修諸功德　為利有情願成佛

หว่อ อี่ สัว ซิว จู กง เต๋อ　เหวย ลี่ โหย่ว ฉิง เวี่ยน เฉิง ฝอ

__四無量心__（念誦三遍）ซื่อ อู๋ เลี่ยง ซิน (สามจบ)

願諸有情具樂及樂因　願諸有情離苦及苦因

เวี่ยน จู โหย่ว ฉิง จวี้ เล่อ จี๋ เล่อ อิน　เวี่ยน จู โหย่ว ฉิง หลี ขู่ จี๋ ขู่ อิน

願有情不離無苦之樂　願有情離親疏悉平等

เวี่ยน โหย่ว ฉิง ปู๋ หลี อู๋ ขู่ จือ เล่อ　เวี่ยน โหย่ว ฉิง หลี ชิน ซู ซี ผิง เติ่ง

加持咒（念誦三遍）เจีย ฉือ โจ้ว (สามจบ)

嗡　桑巴拉　桑巴拉　波瑪納薩拉

อง　ซัง ปา ลา　ซัง ปา ลา　ปอ มา นา ซา ลา

瑪哈藏巴巴吽　帕德所哈

หม่า ฮา จัง ปา ปา ฮง　พา เต๋อ ซัว ฮา

此咒其功德能使念誦增上一千萬倍。

清淨咒 ชิง จิ้ง โจ้ว

讓 樣 康（念誦三遍，此咒是淨化福物咒語）

ยั่ง เอี้ยง คัง　(สามจบ)

八聖吉祥頌 ปา เซิ่ง จี๋ เสียง ซ่ง

作任何事之始，念誦一遍，能順利如願成就，故當銘記。

嗡　現有自性清淨任運成　安住十方吉祥剎土中

อง　เซี่ยน โหย่ว จื้อ ซิ่ง ชิง จิ้ง เริ่น วิ่น เฉิง　อัน จู้ สือ ฟัง จี๋ เสียง ช่า ถู่ จง

諸佛正法僧伽聖者眾　頂禮一切願我等吉祥

จู ฝอ เจิ้ง ฝ่า เซิง เฉีย เซิ่ง เจ่อ จั้ง　ติ๋ง หลี่ อิ เชี่ย เวี่ยน หว่อ เติ่ง จี๋ เสียง

燈王佛賢勇義成就佛　慈嚴德佛善名勝德佛

เติง หวัง ฝอ เสียน หย่ง อี้ เฉิง จิ้ว ฝอ　ฉือ เอี๋ยน เต๋อ ฝอ ซั่น หมิง เซิ่ง เต๋อ ฝอ

一切義持廣大名稱佛　如須彌山聖力名德佛

อิ เชี่ย อี้ ฉือ ก่วง ต้า หมิง เชิง ฝอ　หรู ซวี หมี ซัน เซิ่ง ลี่ หมิง เต๋อ ฝอ

垂念一切眾生名德佛　威力吉祥名稱遂願佛

ฉุย เนี่ยน อิ เชี่ย จ้ง เซิง หมิง เต๋อ ฝอ　เวย ลี่ จี๋ เสียง หมิง เชิง สุย เวี่ยน ฝอ

僅聞聖名增德增吉祥

จิ่น เหวิน เซิ่ง หมิง เจิง เต๋อ เจิง จี๋ เสียง

吉祥八大善逝敬頂禮

จี๋ เสียง ปา ต้า ซั่น ซื่อ จิ้ง ติ๋ง หลี่

文殊童子具德金剛手

เหวิน ซู ถง จื่อ จวี้ เต๋อ จิน กัง โส่ว

聖觀自在怙主慈氏尊

เซิ่ง กวน จื้อ ไจ้ ฮู่ จู่ ฉือ ซื่อ จุน

地藏菩薩併與除蓋障

ตี้ จั้ง ผู ซ่า ปิ้ง อวี่ ฉู ไก้ จั้ง

聖尊普賢菩薩虛空藏

เซิ่ง จุน ผู่ เสียน ผู ซ่า ซวี คง จั้ง

青蓮金剛白蓮那伽樹

ชิง เหลียน จิน กัง ไป๋ เหลียน น่า เฉีย ซู่

如意摩尼寶劍日月輪

หรู อี้ หมอ หนี เป่า เจี้ยน รื่อ เวี่ย หลุน

持善標幟吉祥殊勝德

ฉือ ซั่น เปียว จื้อ จี๋ เสียง ซู เซิ่ง เต๋อ

八大菩薩勇士敬頂禮

ปา ต้า ผู ซ่า หย่ง ซื่อ จิ้ง ติ๋ง หลี่

殊勝寶傘吉祥黃金魚

ซู เซิ่ง เป่า สั่น จี๋ เสียง หวง จิน อวี๋

如意寶瓶悅意妙蓮花

หรู อี้ เป่า ผิง เอวี้ย อี้ เมี่ยว เหลียน ฮัว

悅音海螺圓滿吉祥結

เอวี้ย อิน ไห่ หลัว เหวียน หมั่น จี๋ เสียง เจี๋ย

不朽勝幢自在金輪寶

ปู้ สิ่ว เซิ่ง ฉวง จื้อ ไจ้ จิน หลุน เป่า

殊勝標幟八勝吉祥寶

ซู เซิ่ง เปียว จื้อ ปา เซิ่ง จี๋ เสียง เป่า

供養十方三世一切佛

กั้ง หยั่ง สือ ฟัง ซัน ซื่อ อิ เชี่ย ฝอ

僅念嬉女聖眾即增祥

จิ่น เนี่ยน ซี หนี่ว์ เซิ่ง จ้ง จี๋ เจิง เสียง

八大吉祥天女敬頂禮

ปา ต้า จี๋ เสียง เทียน หนี่ว์ จิ้ง ติ๋ง หลี่

大梵大自在天遍入天

ต้า ฟั่น ต้า จื้อ ไจ้ เทียน เปี้ยน รู่ เทียน

千目帝釋與持國天王

เชียน มู่ ตี้ ซื่อ อวี่ ฉือ กั๋ว เทียน หวัง

增長天王龍王廣目天　多聞天王各持天寶物

เจิง จ่าง เทียน หวัง หลง หวัง ก่วง มู่ เทียน

ตัว เหวิน เทียน หวัง เก้อ ฉือ เทียน เป่า อู้

輪三叉戟短槍金剛杵　琵琶寶劍寶塔勝寶幢

หลุน ซัน ชา จี่ ต่วน เชียง จิน กัง ฉู่　ผี ผา เป่า เจี้ยน เป่า ถ่า เซิ่ง เป่า ฉวง

三界增上善妙與吉祥　世間八大護法敬頂禮

ซัน เจี้ย เจิง ซ่าง ซั่น เมี่ยว อวี่ จี๋ เสียง　ซื่อ เจียน ปา ต้า ฮู่ ฝ่า จิ้ง ติ๋ง หลี่

我等如今所作諸事業　一切障難惱害悉消泯

หว่อ เติ่ง หรู จิง สั่ว จั้ว จู ซื่อ เยี่ย　อิ เชี่ย จั้ง นั่น เหน่า ไห้ ซี เซียว หมิ่น

順緣增長所願如意成　祈願吉祥如意悉圓滿

ซุ่น เหวียน เจิง จ่าง สั่ว เวี่ยน หรู อี้ เฉิง　ฉี เวี่ยน จี๋ เสียง หรู อี๋ ซี เหวียน หมั่น

晨起念誦此日諸願成　臨睡念誦能見善夢境

戰時念誦制勝於諸方　事前念誦倍滿諸所求

常時念誦壽德名財祥　妙善圓滿所欲如意成

淨障與增上生決定勝　諸義成就勝佛所宣說

火猴年良辰吉日由將華吉比多杰（文殊喜悅金剛）意海所生之大寶瓔珞。（注：那伽樹，又稱金色樹，可入藥，或用於焚香祭龍。）

供養儀軌 ก้ง หยั่ง อี๋ กุ่ย

一切人天內外勝資具　妙樂飾鬘美食華衣等

อิ เชี่ย เหริน เทียน เน่ย ไว่ เซิ่ง จือ จวี้　เมี่ยว เวี่ย ซื่อ หมัน เหม่ย สือ ฮัว อี เติ่ง

諸佛菩薩願力所化現　祈以普賢雲供作莊嚴

จู ฝอ ผู ซ่า เวี่ยน ลี่ สั่ว ฮั่ว เซี่ยน　ฉี อี่ ผู่ เสียน หวิน ก้ง จั้ว จวง เอี๋ยน

雲供咒 หวิน ก้ง โจ้ว

南無扃納札雅雅　南無巴嘎瓦得

นำ มอ เยอ นา จา ยา ยา　นำ มอ ปา กา วา เตอ

班匝薩扃抓瑪達呢　達塔嘎達雅

ปั้น จา ซา เยอ จัว หม่า ตา เนอ　ตา ทา กา ตา ยา

阿哈得三雅桑波達雅　達雅塔

อา ฮา เตอ ซัน หย่า ซัง ปอ ต๋า หย่า　ตา ยา ทา

嗡　班賊班賊　瑪哈班賊

อง　ปั๋น เจ๋ย ปั๋น เจ๋อ หม่า ฮา ปั๋น เจ๋ย

瑪哈得匝班賊　瑪哈波雅班賊

หม่า ฮา เต๋อ จา ปั๋น เจ๋ย　หม่า ฮา ปอ หย่า ปั๋น เจ๋ย

瑪哈波德澤達班賊

หม่า ฮา ปอ เต๋อ เจ๋อ ต๋า ปั๋น เจ๋ย

瑪哈波德曼卓巴桑札瑪納班賊

หม่า ฮา ปอ เต๋อ มั่น จั๋ว ปา ซัง จ๋า หม่า นา ปั๋น จา

薩瓦嘎瑪　阿瓦扃納　波效達納　班賊所哈

ซา วา กา มา　อา วา ยือ นา　โป เซียว ตา นา　ปั๋น จา ซัว ฮา

一切有情之怙主　降盡魔眾之天尊

อิ เชี่ย โหย่ว ฉิง จือ ฮู่ จู่　เสียง จิ้น หมอ จ้ง จือ เทียน จุน

萬法如是遍知者　諸佛眷屬祈蒞臨

วั่น ฝ่า หรู ซื่อ เพี่ยน จือ เจ่อ　จู ฝอ เจวี้ยน สู่ ฉี ลี่ หลิน

悲憫我等眾生故　以汝神通幻變力

เปย หมิ่น หว่อ เติ่ง จ้ง เซิง กู้　อี่ หรู่ เสิน ทง ฮ่วน เปี้ยน ลี่

乃至我作供養間　祈請諸佛常安住

ไหน่ จื้อ หว่อ จั้ว ก้ง หยั่ง เจียน　ฉี ฉิ่ง จู ฝอ ฉาง อัน จู้

大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品（七支供）

ต้า ฟัง ก่วง ฝอ ฮัว เอี๋ยน จิง รู่ ปู้ ซือ อี้ เจี่ย ทัว จิ้ง เจี้ย ผู่ เสียน สิง เวี่ยน ผิ่น

唐三藏般若奉　詔譯　（第四十卷偈頌）

所有十方世界中　三世一切人師子

สัว โหย่ว สือ ฟัง ซื่อ เจี้ย จง　ซาน ซื่อ อิ เชี่ย เหริน ซือ จื่อ

我以清淨身語意　一切遍禮盡無餘

อว่อ อี่ ชิง จิ้ง เซิน อวี่ อี้　อิ เชี่ย เพี่ยน หลี่ จิ้น อู๋ อวี๋

普賢行願威神力　普現一切如來前

ผู่ เสียน สิง เวี่ยน เวย เสิน ลี่　ผู่ เสี้ยน อิ เชี่ย หรู ไหล เฉียน

一身復現剎塵身　一一遍禮剎塵佛

อิ เซิน ฟู่ เซี่ยน ช่า เฉิน เซิน　อิ อิ เพี่ยน หลี่ ช่า เฉิน ฝอ

於一塵中塵數佛　各處菩薩眾會中

อวี๋ อิ เฉิน จง เฉิน ซู่ ฝอ　เก้อ ชู่ ผู ซ่า จ้ง ฮุ่ย จง

無盡法界塵亦然　深信諸佛皆充滿

อู๋ จิ้น ฝ่า เจี้ย เฉิน อี้ หรัน　เซิน ซิ่น จู ฝอ เจีย ชง หมั่น

各以一切音聲海　普出無盡妙言辭

เก้อ อี่ อิ เชี่ย อิน เซิง ไห่　ผู่ ชู อู๋ จิ้น เมี่ยว เหยียน ฉือ

盡於未來一切劫　讚佛甚深功德海

จิ้น อวี๋ เว่ย ไหล อิ เชี่ย เจี๋ย　จั้น ฝอ เซิ่น เซิน กง เต๋อ ไห่

以諸最勝妙華鬘　伎樂塗香及傘蓋

อี่ จู จุ้ย เซิ่ง เมี่ยว ฮัว หมัน　จี้ เวี่ย ถู เซียง จี๋ ส่าน ไก้

如是最勝莊嚴具　我以供養諸如來

หรู ซื่อ จุ้ย เซิ่ง จวง เหยียน จวี้　หว่อ อี่ กั้ง หยั่ง จู หรู ไหล

最勝衣服最勝香　末香燒香與燈燭

จุ้ย เซิ่ง อี ฝู จุ้ย เซิ่ง เซียง　ม่อ เซียง เซา เซียง อวี่ เติง จู๋

一一皆如妙高聚　我悉供養諸如來

อิ อิ เจีย หรู เมี่ยว เกา จวี้　หว่อ ซี กั้ง หยั่ง จู หรู ไหล

我以廣大勝解心　深信一切三世佛

หว่อ อี่ ก่วง ต้า เซิ่ง เจี่ย ซิน　เซิน ซิ่น อิ เชี่ย ซัน ซื่อ ฝอ

悉以普賢行願力　普遍供養諸如來

ซี อี่ ผู่ เสียน สิง เวี่ยน ลี่　ผู่ เพี่ยน กั้ง หยั่ง จู หรู ไหล

我昔所造諸惡業　皆由無始貪瞋癡

หว่อ สี สั่ว เจ้า จู เอ้อ เยี่ย　เจีย อิ๋ว อู๋ สื่อ ทัน เชิน ชือ

從身語意之所生　一切我今皆懺悔

ฉง เซิน อวี่ อี้ จือ สั่ว เซิง　อิ เชีย หว่อ จิน เจีย ชั่น หุ่ย

十方一切諸眾生　二乘有學及無學

สือ ฟัง อิ เชี่ย จู จ้ง เซิง　เอ้อ เซิ่ง โหย่ว เสวีย จี๋ อู๋ เสวีย

一切如來與菩薩　所有功德皆隨喜

อิ เชี่ย หรู ไหล อวี่ ผู ซ่า　สัว โหย่ว กง เต๋อ เจีย สุย สี่

十方所有世間燈　最初成就菩提者

สือ ฟัง สัว โหย่ว ซื่อ เจียน เติง　จุ้ย ชู เฉิง จิ้ว ผู ถี เจ่อ

我今一切皆勸請　轉於無上妙法輪

หว่อ จิน อิ เชี่ย เจีย เชวี่ยน ฉิ่ง　จ่วน อวี๋ อู๋ ซ่าง เมี่ยว ฝ่า หลุน

諸佛若欲示涅槃　我悉至誠而勸請

จู ฝอ รั่ว อวี้ ซื่อ เนี่ย ผัน　หว่อ ซี จื้อ เฉิง เอ๋อ เชวี่ยน ฉิ่ง

唯願久住剎塵劫　利樂一切諸眾生

เหวย เวี่ยน จิ่ว จู้ ช่า เฉิน เจี๋ย　ลี่ เล่อ อิ เชี่ย จู จ้ง เซิง

所有禮讚供養福　請佛住世轉法輪

สัว โหย่ว หลี่ จั้น ก้ง หยั่ง ฝู　ฉิ่ง ฝอ จู้ ซื่อ จ่วน ฝ่า หลุน

隨喜懺悔諸善根　回向眾生及佛道

สุย สี่ ชั่น หุ่ย จู ซ่าน เกิน　หุย เซี่ยง จ้ง เซิง จี๋ ฝอ เต้า

回向魔祟部多火施儀軌——解脫一切惡緣

此煙供薰香供火施儀軌使用，是圓滿施波羅蜜多、息諸障礙之殊勝方便。是故無論何人，應當勤修也。尤其，於惡世諸眾生之貪心、貪欲增上之時；許多饑鬼、邪魔於人畜作害、於諸受用多作損耗之時；彼等為財食而漂遊種種之境。流行瘟疫、耗損家畜及令多惡夢之時；又狼、鼠等作害之時；遭受鬼害或狐疑鬼害等等之時。若行持此法，則能平息障礙與禍患。若恆時引發相續中悲心而行持者，則理所當然能成贖死、遠離病魔、息滅惡夢、增上順緣、圓滿資糧等自他暫時與究竟之利樂，諸多必要，無須盡述，故應勤奮也。

——此乃麥彭仁波切以利人之心而造之。善哉！增吉祥！

修持儀軌 ซิว ฉือ อี๋ กุ่ย

將炒麵與酥油、餅、菜等食物(摻和少許甘露丸等聖物更佳)混合而燒，於上洒少許水，自觀為聖觀世音，於諸所緣眾生，生起猛厲悲心。

嗡 阿 吽 อง อา ฮง

增廣加持咒（即變食咒）เจิง ก่วง เจีย ฉือ โจ้ว

南無　薩爾瓦　達衪嘎達　阿瓦盧給德
นำ มอ　ซ่า เอ่อ หว่า　ต๋า ทา กา ต๋า　อา หว่า หลู เก่ย เต๋อ

嗡　桑巴拉　桑巴拉　吽（七遍）
อง　ซัง ปา ลา　ซัง ปา ลา　ฮง

南無多寶如來　　南無妙色身如來

นำ มอ ตัว เป่า หรู ไหล　　นำ มอ เมี่ยว เซ่อ เซิน หรู ไหล

南無廣博身如來　　南無離怖畏如來（各稱念三遍）

นำ มอ ก่วง ปั๋ว เซิน หรู ไหล　　นำ มอ หลี ปู้ เว่ย หรู ไหล

如是念誦聖號，加持所燒食物成所緣眾生大樂性之無盡所欲受用品。

伙　具六妙欲燒施供　　隨其所欲成供雲

หั่ว　จวี้ ลิ่ว เมี่ยว อวี้ เซา ซือ ก้ง　　สุย ฉี สั่ว อวี้ เฉิง ก้ง หวิน

充滿天地虛空界　　無盡安樂此大藏

ชง หมั่น เทียน ตี้ ซวี คง เจี้ย　　อู๋ จิ้น อัน เล่อ ฉื่อ ต้า จั้ง

六道一切悲客前　　尤於此方漂游之

ลิ่ว เต้า อิ เชี่ย เปย เค่อ เฉียน　　อิ๋ว อวี๋ ฉื่อ ฟัง เพียว อิ๋ว จือ

魔類債主怨敵眾　　饞鬼奪命凶死鬼

หมอ เล่ย ไจ้ จู่ เอวี๋ยน ตี๋ จ้ง　　ไฉ กุ่ย ตั๋ว มิ่ง ซวง สื่อ กุ่ย

病主瘟神耗失主　　驅使鄉鬼家親鬼

ปิ้ง จู่ อุน เสิน เฮ่า ซือ จู่　　ชวี สื่อ เซียง กุ่ย เจีย ชิน กุ่ย

以諸貪欲吝嗇心　　隨逐於人與財物

อี่ จู ทัน อวี้ ลิ่น เซ่อ ซิน　　สุย จู๋ อวี๋ เหริน อวี ไฉ อู้

或以嫉妒瞋恨心　　於諸有情損害者

ฮั่ว อี จี๋ ตู้ เชิน เฮิ่น ซิน　　อวี๋ จู โหย่ว ฉิง สุ่น ไห้ เจ่อ

尋香併與中陰身　　餓魔耗財餓鬼類

สวิน เซียง ปิ้ง อวี่ จง อิน เซิน　　เอ้อ หมอ เฮ่า ไฉ เอ้อ กุ่ย เล่ย

為輪迴業所驅使	種種身形常奔波
เว่ย หลุน หุย เยี่ย สั่ว ชวี สื่อ	จ๋ง จ่ง เซิน สิง ฉาง เปิน ปอ
種種飲食遍尋覓	種種不同諸意行
จ๋ง จ่ง อิ่น สือ เพี่ยน สวิน มี่	จ๋ง จ่ง ปู้ ถง จู อี้ สิง
遍作種種損惱事	種種大權小勢之
เพี่ยน จั้ว จ๋ง จ่ง สุ่น เหน่า ซื่อ	จ๋ง จ่ง ต้า เฉวียน เสี่ยว ซือ จือ
一切魔祟部多前	不分勝敗無偏私
อิ เชี่ย หมอ ฉง ปู้ ตัว เฉียน	ปู้ เฟิน เซิ่ง ไป้ อู๋ เพียน ซือ
如意回向無盡藏	隨其所欲獲得已
หรู อี้ หุย เซี่ยง อู๋ จิ้น จั้ง	สุย ฉี สั่ว อวี้ ฮั่ว เต๋อ อี่
障害惡毒悉消除	願皆具足菩提心
จั้ง ไห้ เอ้อ ตู๋ ซี เซียว ฉู	เวี่ยน เจีย จวี้ จู๋ ผู ถี ซิน
貪生愛命竊奪魂	貪婪財寶盜飲食
ทัน เซิง ไอ้ มิ่ง เชี่ย ตั๋ว หุน	ทัน หลัน ไฉ เป่า เต้า อิ่น สือ
妨害吉祥諸部多	以此供施願飽足
ฝัง ไห้ จิ๋ เสียง จู ปู้ ตัว	อี่ ฉื่อ กั้ง ซือ เวี่ยน เป่า จู๋
宿世怨債悉還清	仇恨罪障咸清淨
ซู่ ซื่อ เอวี้ยน ไจ้ ซี หวน ชิง	โฉว เฮิ่น จุ้ย จั้ง เสียน ชิง จิ้ง
痛苦煩惱願息滅	以此供施我回向
ท่ง ขู่ ฝัน เหน่า เวี่ยน สี เมี่ย	อี่ ฉื่อ กั้ง ซือ หว่อ หุย เซี่ยง
願諸部多皆飽足	我與一切諸有情
เวียน จู ปู้ ตัว เจีย เป่า จู๋	อว่อ อวี่ อิ เชี่ย จู โหย่ว ฉิง

非時死與疾病等 一切違緣皆遠離
เฟย สือ สื่อ อวี่ จี๋ ปิ้ง เติ่ง อิ เชี่ย เหวย เหวียน เจีย เอวี่ยน หลี

諸所希欲恆滿足 身處魔障悉解脫
จู สั่ว ซี อวี้ เหิง หมั่น จู๋ เซิน ชู่ หมอ จัง ซี เจี่ย ทัว

所願障礙盡消除 吉祥如意願圓滿
สั่ว เวี่ยน จั้ง ไอ้ จิ้น เซียว ฉู จี๋ เสียง หรู อี้ เวี่ยน เหวียน หมั่น

以彼等性菩提力 一切能害與所害
อี่ ปี่ เติ่ง ซิ่ง ผู ถี ลี่ อิ เชี่ย เหนิง ไห้ อวี่ สั่ว ไห้

寂滅大樂法界中 願獲無別正覺果
จี๋ เมี่ย ต้า เล่อ ฝ่า เจี้ย จง เวี่ยน ฮั่ว อู๋ เปี๋ย เจิ้ง เจวี๋ย กั่ว

一切如同虛空藏 願諸受用無間斷
อิ เชี่ย หรู ถง ซวี คง จั้ง เวี่ยน จู โช่ว ย่ง อู๋ เจียน ต้วน

無諍亦無諸損惱 願自享用悉自在
อู๋ เจิง อี้ อู๋ จู สุ่น เหน่า เวี่ยน จื้อ เสียง ย่ง ซี จื้อ ไจ้

具足無漏六妙欲 以無耽執受用已
จวี้ จู๋ อู๋ โล่ว ลิ่ว เมี่ยว อวี้ อี่ อู๋ ตัน จื๋อ โซ่ว ย่ง อี่

即證無我平等義 願得無生法性身
จี๋ เจิ้ง อู๋ อว่อ ผิง เติ่ง อี้ เวี่ยน เต๋อ อู๋ เซิง ฝ่า ซิ่ง เซิน

以我清淨福德力 諸佛如來加持力
อี่ หว่อ ชิง จิ้ง ฝู เต๋อ ลี่ จู ฝอ หรู ไหล เจีย ฉือ ลี่

及與法界緣起力 為利一切有情故
จี๋ อวี่ ฝ่า เจี้ย เหวียน ฉี่ ลี่ เหวย ลี่ อิ เชีย โหย่ว ฉิง กู้

一切所願諸事業　於此無盡世間界
อิ เชี่ย สั่ว เวี่ยน จู ซื่อ เยี่ย　อวี่ ฉื่อ อู๋ จิ้น ซื่อ เจียน เจี้ย

如其所有盡所有　無礙出生願皆成
หรู ฉี สัว โหย่ว จิ้น สั่ว โหย่ว　อู๋ ไอ้ ชู เซิง เวี่ยน เจีย เฉิง

稱念地藏菩薩名號 เชิง เนี่ยน ตี้ จั้ง ผู ซ่า หมิง เฮ่า

南無地藏王菩薩 นำ มอ ตี้ จั้ง หวัง ผู ซ่า (สามจบ)

香秋 新花 新花 清波薩耶 釀波拉
เซียง ชิว ซิน ฮัว ซิน ฮัว ชิงปอ ซา เย เนี่ยง ปอ ลา

香刹落 卻多 加森 切沃（三稱）
เซียง ช่า ลั่ว เชวี่ย ตัว เจีย เซิน เชี่ย อว้อ

蓮師七支祈請文 เหลี่ยน ซื่อ ชี จือ ฉี ฉิ่ง เหวิน

吽 鄔金剎土西北隅　蓮莖花胚之座上
ฮง อู จิน ช่า ถู่ ซี เป่ย อวี๋　เหลียน จิ้น ฮัว เพย จือ จั้ว ซั่ง

稀有殊勝成就者　世稱名號蓮花生
ซี โหย่ว ซู เซิ่ง เฉิง จิ้ว เจ่อ　ซื่อ เชิง หมิง เฮ่า เหลียน ฮัว เซิง

空行眷屬眾圍繞　我隨汝尊而修持
คง สิง เจวี้ยน สู่ จ้ง เหวย เร่า　หว่อ สุย หรู่ จุน เอ๋อ ซิว ฉือ

垂賜加持祈降臨　咕嚕唄瑪悉地吽
ฉุย ชื่อ เจีย ฉือ ฉี เจี้ยง หลิน　กู หลู เป้ย หม่า ซี ตี้ ฮง

蓮花生大士法語 เหลียน ฮัว เซิง ต้า ซื่อ ฝา อวี๋

三界清淨刹　三有大悲客　充遍無盡食
ซาน เจี้ย ชิง จิ้ง ช่า　ซาน โหย่ว ต้า เปย เค่อ　ชง เปี้ยน อู๋ จิ้น สื่อ

以證法性力　回向無盡藏
อี เจิ้ง ฝ่า ซิ่ง ลี่　หุย เซี่ยง อู๋ จิ้น จั้ง

蓮花生大士心咒 เหลียน ฮัว เซิง ต้า ซือ ซิน โจ้ว

嗡阿吽　班紮咕嚕唄瑪悉地吽
อง อา ฮง　ปัน จ๋า เก๋อ หลู่ เปย หม่า ซี ตี้ ฮง

嗡阿吽 อง อา ฮง（於不離如上緣想之中隨力誦）

嗡　嘛呢　唄美　吽　舍（百遍以上）
อง　มา นี　เปย เมย　ฮง เซ่อ

虛空藏咒 ซวี คง จั้ง โจ้ว

那嘛　沙哇大他嘎大
หน่า มา　ซา อวัวต้า ทา กา ต้า

拔尤比秀木給　貝　沙哇他　康　屋嘎爹
ป๋า อิ๋ว ปี่ ซิ่ว มู่ เก่ย　เปี้ย　ซา อวัว ทา　คัง　อู กา เตีย

薩帕囉那　伊芒噶噶那　康　梭哈
ซ่า ผ้า ร่า หน่า　อี หมัง ก๋า ก๋า หน่า　คัง　ซัว ฮา

<u>經中偈</u>： จิง จง จี้

以此廣大布施力　願諸眾生自成佛

อี๋ ฉื่อ ก่วง ต้า ปู้ ซื่อ ลี่　เวี่ยน จู จ้ง เซิง จื้อ เฉิง ฝอ

過去如來未度者　由此供施願得脫

กั้ว ชวี่ หรู ไหล เว่ย ตู้ เจ่อ　อิ๋ว ฉื่อ ก้ง ซือ เวี่ยน เต๋อ ทัว

所有部多願集此　或居地上或住空

สัว โหย่ว ปู้ ตัว เวี่ยน จี๋ ฉื่อ　ฮั่ว จวี ตี้ ซ่าง ฮั่ว จู้ คง

於諸群生常行慈　願於晝夜勤行法

อวี๋ จู ฉวิน เซิง ฉาง สิง ฉื่อ　เวี่ยน อวี๋ โจ้ว เอี้ย ฉิน สิง ฝ่า

平息八萬魔部類　違逆害緣皆遠離

ผิง สี ปา วั่น หมอ ปู้ เล่ย　เหวย นี่ ไห้ เหวียน เจีย เอวียน หลี

順緣成就且圓滿　願此吉祥如意成

ซุ่น เหวี่ยน เฉิง จิ้ว เฉี่ย เหวียน หมั่น　เวี่ยน ฉือ จี๋ เสียง หรู อี้ เฉิง

如是誦吉祥偈也

此乃圓滿施波羅蜜多，息滅諸障礙之殊勝方便。是故無論何人，應當勤修也。尤其，於惡世諸眾生之貪心、貪欲增上之時；許多饞鬼，邪魔於人畜作害、於諸受用多作損耗之時；彼等為財食而漂游種種之境，流行瘟疫、耗損家畜及令多惡夢之時；又狼、鼠等作害之時；遭受鬼害或狐疑鬼害等等之時，若行持此法，則能平息障礙與禍患。若恆時引發相續中悲心而行持者，則理所當然能成贖死、遠離病魔、息滅惡夢、增上順緣、圓滿資糧等自他暫時與究竟之利樂，諸多必要，無須盡述，故應勤奮也。此於嘉多自在

洞，以夢緣故，於次日十月十八日，麥彭巴以利人之心而造之。善哉！茫嘎藍（增吉祥）。

（注：祟，謂鬼神予人的災禍。魔祟部多，梵語，謂惱害人畜之魑魅、鬼神。無漏六妙欲，謂色、聲、香、味、觸、法，六種悅意享受。）

發心儀軌 ฝา ซิน อี กุ่ย

祈請十方一切世尊正等覺及十地菩薩摩訶薩眾

ฉี ฉิ่ง สือ ฟัง อิ เชี่ย ซื่อ จุน เจิ้ง เติง เจวี๋ย จี๋ สือ ตี้ ผู ซ่า มอ เฮอ ซ่า จั้ง

及諸位大金剛持上師垂念我

จี๋ จู เว่ย ต้า จิน กัง ฉือ ซ่าง ซือ ฉุย เนี่ยน อว่อ

現有自在攝受祈禱文——大加持雲

เซี่ยน โหย่ว จื้อ ไจ้ เซ่อ โซ่ว ฉี เต่า เหวิน ต้า เจีย ฉือ อวิ๋น

嗡 阿 吽 舍 อง อา ฮง เซ่อ

大樂熾然自在宮殿中 樂空聖妙觀察智慧身

ต้า เล่อ จื้อ หรัน จื้อ ไจ้ กง เตี้ยน จง เล่อ คง เซิ่ง เมี่ยว กวน ฉา จื้อ ฮุ่ย เซิน

離欲具樂蓮花自性中 金剛日尊大光明威德

หลี อวี้ จวี้ เล่อ เหลียน ฮัว จื้อ ซิ่ง จง จิน กัง รื่อ จุน ต้า กวง หมิง เวย เต๋อ

法身無量光佛金剛法 世間自在大慈大悲身

ฝ่า เซิน อู๋ เลี่ยง กวง ฝอ จิน กัง ฝ่า ซื่อ เจียน จื้อ ไจ้ ต้า ฉือ ต้า เปย เซิน

駕御輪迴涅槃蓮花王 摧伏三有雄威黑如迦

เจี้ย อวี้ หลุน หุย เนี่ย ผัน เหลียน ฮัว หวัง ชุย ฝู ซัน โหย่ว สง เวย เฮย หรู เจีย

祕密智慧金剛亥母尊　勝樂妙欲之王大樂藏

ปี้ มี่ จื้อ ฮุ่ย จิน กัง ไฮ่ หมู่ จุน　เซิ่ง เล่อ เมี่ยว อวี้ จือ หวัง ต้า เล่อ จั้ง

攝諸眾生心識作明母　勝共手印自在樂空舞

เซ่อ จู จ้ง เซิง ซิน ซื่อ จั้ว หมิง หมู่　เซิ่ง ก้ง โส่ว อิ้น จื้อ ไจ้ เล่อ คง อู่

懷柔金剛勇士空行聚　現空廣大平等自性中

ไหว โหยว จิน กัง หยง ซื่อ คง สิง จวี้　เซี่ยน คง ก่วง ต้า ผิง เติ่ง จื้อ ซิง จง

金剛身之游舞震三有　無礙語之笑聲召三界

จิน กัง เซิน จือ อิ๋ว อู่ เจิ้น ซาน โหย่ว　อู๋ ไอ้ อวี่ จือ เซียว เซิง เจ้า ซาน เจี้ย

紅光周遍輪涅一切處　撼動聚集有寂之精華

หง กวง โจว เพี่ยน หลุน เนี่ย อิ เชี่ย ชู่ ฮั่น ต้ง จวี้ จี๋ โหย่ว จี๋ จือ จิง หัว

依於金剛大欲之意樂　賜予所欲二種勝悉地

อี อวี๋ จิน กัง ต้า อวี้ จือ อี้ เล่อ　ชื่อ อวี่ สั่ว อวี้ เอ้อ จ่ง เซิ่ง ซี ตี้

施以金剛鐵鉤大絹索　萬有顯現攝縛大樂中

ซือ อี จิน กัง เถี่ย โกว ต้า เจวี้ยน สั่ว　วั่น โหย่ว เสี่ยน เซี่ยน เซ่อ ฟู่ ต้า เล่อ จง

無邊幻網之中游舞者　猶如芝麻莢開而安住

อู๋ เปียน ห้วน หวั่ง จือ จง อิ๋ว อู่ เจ่อ　อิ๋ว หรู จือ หมา เจี๋ย ไค เอ๋อ อัน จู้

懷柔聖眾浩瀚三根本　至誠恭敬祈禱垂加持

ไหว โหยว เซิ่ง จ้ง เฮ่า ฮั่น ซาน เกิน เปิ่น　จื้อ เฉิง กง จิ้ง ฉี เต่า ฉุย เจีย ฉื่อ

一切所欲勝共諸悉地　無礙自在成就祈垂賜

อิ เชี่ย สั่ว อวี้ เซิ่ง ก้ง จู ซี ตี้　อู๋ ไอ้ จื้อ ไจ้ เฉิง จิ้ว ฉี ฉุย ชื่อ

此為藏曆土兔年七月一日，具“德”名者（麥彭仁波切）造。
任誰祈禱皆能如願成就一切懷業，毋庸置疑。
寫於紅布高懸或以火、風作轉輪，亦能成辦。願增吉祥！

普賢行願品（發願）ผู่ เสียน สิง เวี่ยน ผิ่น

我隨一切如來學　　修習普賢圓滿行
อว่อ สุย อิ เชี่ย หรู ไหล เสวีย　ซิว สี ผู่ เสียน เหวียน หมั่น สิง

供養過去諸如來　　及與現在十方佛
ก้ง หยั่ง กั้ว ชวี่ จู หรู ไหล　จิ๋ อวี่ เซี่ยน ไจ้ สือ ฟัง ฝอ

未來一切天人師　　一切意樂皆圓滿
เว่ย ไหล อิ เชี่ย เทียน เหริน ซือ　อิ เชี่ย อี้ เล่อ เจีย เหวียน หมั่น

我願普隨三世學　　速得成就大菩提
หว่อ เวี่ยน ผู่ สุย ซาน ซื่อ เสวี่ย　ซู่ เต๋อ เฉิง จิ้ว ต้า ผู ถี

所有十方一切剎　　廣大清淨妙莊嚴
สัว โหย่ว สือ ฟัง อิ เชี่ย ช่า　ก่วง ต้า ชิง จิ้ง เมี่ยว จวง เอี๋ยน

眾會圍繞諸如來　　悉在菩提樹王下
จ้ง ฮุ่ย เหวย เร่า จู หรู ไหล　ซี ไจ้ ผู ถี ซู่ หวัง เซี่ย

十方所有諸眾生　　願離憂患常安樂
สือ ฟัง สัว โหย่ว จู จ้ง เซิง　เวี่ยน หลี อิว ฮ่วน ฉาง อัน เล่อ

獲得甚深正法利　　滅除煩惱盡無餘
ฮั่ว เต๋อ เซิ่น เซิน เจิ้ง ฝ่า ลี่　เมี่ย ฉู ฝัน เหน่า จิ้น อู๋ อวี๋

我為菩提修行時　　一切趣中成宿命
หว่อ เว่ย ผู ถี ซิว สิง สือ　อิ เชี่ย ชวี่ จง เฉิง ซู่ มิ่ง

常得出家修淨戒　　無垢無破無穿漏
ฉาง เต๋อ ชู เจี่ย ซิว จิ้ง เจี้ย　อู๋ โก้ว อู๋ พั่ว อู๋ ชวน โล่ว

天龍夜叉鳩槃荼　乃至人與非人等

เทียน หลง เยี่ย ชา จิว ผัน ถู　ไหน่ จื้น เหริน อวี่ เฟย เหริน เติ่ง

所有一切眾生語　悉以諸音而說法

สัว โหย่ว อิ เชี่ย จ้ง เซิง อวี่　ซี อี่ จู อิน เอ๋อ ซัว ฝ่า

勤修清淨波羅蜜　恆不忘失菩提心

ฉิน ซิว ชิง จิ้ง ปอ หลัว มี่　เหิง ปู้ วั่ง ซือ ผู ถี ซิน

滅除障垢無有餘　一切妙行皆成就

เมี่ย ฉู จั้ง โก้ว อู๋ โหย่ว อวี๋　อิ เชี่ย เมี่ยว สิง เจีย เฉิง จิ้ว

於諸惑業及魔境　世間道中得解脫

อวี๋ จู ฮั่ว เยี่ย จี๋ หมอ จิ้ง　ซื่อ เจียน เต้า จง เต๋อ เจี่ย ทัว

猶如蓮華不著水　亦如日月不住空

อิ๋ว หรู เหลียน ฮัว ปู้ จั๋ว สุ่ย　อี้ หรู รื่อ เวี่ย ปู้ จู้ คง

悉除一切惡道苦　等與一切群生樂

ซี ฉู อิ เชี่ย เอ้อ เต้า ขู่　เติ่ง อวี่ อิ เชี่ย ฉวิน เซิง เล่อ

如是經於剎塵劫　十方利益恆無盡

หรู ซื่อ จิง อวี๋ ช่า เฉิน เจี๋ย　สือ ฟัง ลี่ อี้ เหิง อู๋ จิ้น

我常隨順諸眾生　盡於未來一切劫

อว่อ ฉาง สุย ซุ่น จู จ้ง เซิง　จิ้น อวี๋ เว่ย ไหล อิ เชี่ย เจี๋ย

恆修普賢廣大行　圓滿無上大菩提

เหิง ซิว ผู่ เสียน ก่วง ต้า เฮิ่ง　เหวียน หมั่น อู๋ ซ่าง ต้า ผู ถี

所有與我同行者　於一切處同集會

สัว โหย่ว อวี่ อว่อ ถง สิง เจ่อ　อวี๋ อิ เชี่ย ชู่ ถง จี๋ ฮุ่ย

身口意業皆同等　一切行願同修學

เซิน โข่ว อี้ เยี่ย เจีย ถง เติ่ง　อิ เชี่ย สิง เวี่ยน ถง ซิว เสวีย

所有益我善知識　為我顯示普賢行

สัว โหย่ว อี้ หว่อ ซ่าน จือ ซื่อ　เหวย หว่อ เสี่ยน ซื่อ ผู่ เสียน สิง

常願與我同集會　於我常生歡喜心

ฉาง เวี่ยน อวี๋ อว่อ ถง จี๋ ฮุ่ย　อวี๋ หว่อ ฉาง เซิง ฮวน สี่ ซิน

願常面見諸如來　及諸佛子眾圍繞

เวี่ยน ฉาง เมี่ยน เจี้ยน จู หรู ไหล　จี๋ จู ฝอ จื่อ จ้ง เหวย เร่า

於彼皆興廣大供　盡未來劫無疲厭

อวี๋ ปี่ เจีย ซิ่ง ก่วง ต้า ก้ง　จิ้น เว่ย ไหล เจี๋ย อู๋ ผี เอี้ยน

願持諸佛微妙法　光顯一切菩提行

เวี่ยน ฉื่อ จู ฝอ เหวย เมี่ยว ฝ่า　กวง เสี่ยน อิ เชี่ย ผู ถี สิง

究竟清淨普賢道　盡未來劫常修習

จิ้ว จิ้ง ชิง จิ้ง ผู เสียน เต้า　จิ้น เว่ย ไหล เจี๋ย ฉาง ซิว สี

我於一切諸有中　所修福智恆無盡

หว่อ อวี๋ อิ เชี่ย จู โหย่ว จง　สั่ว ซิว ฝู จื้อ เหิง อู๋ จิ้น

定慧方便及解脫　獲諸無盡功德藏

ติ้ง ฮุ่ย ฟัง เปี้ยน จี๋ เจี่ย ทัว　ฮั่ว จู อู๋ จิ้น กง เต๋อ จั้ง

一塵中有塵數剎　一一剎有難思佛

อิ เฉิน จง โหย่ว เฉิน ซู่ ช่า　อิ อิ ช่า โหย่ว หนัน ซือ ฝอ

一一佛處眾會中　我見恆演菩提行

อิ อิ ฝอ ชู่ จ้ง ฮุ่ย จง　หว่อ เจี้ยน เหิง เอี่ยน ผู ถี สิง

普盡十方諸剎海　一一毛端三世海

ผู่ จิ้น สือ ฟัง จู ช่า ไห่　อิ อิ เหมา ตวน ซาน ซื่อ ไห่

佛海及與國土海　我遍修行經劫海

ฝอ ไห่ จี๋ อวี่ กั๋ว ถู่ ไห่　หว่อ เพี่ยน ซิว สิง จิง เจี๋ย ไห่

一切如來語清淨　一言具眾音聲海

อิ เชี่ย หรู ไหล อวี่ ชิง จิ้ง　อิ เอี๋ยน จวี้ จ้ง อิน เซิง ไห่

隨諸眾生意樂音　一一流佛辯才海

สุย จู จ้ง เซิง อี้ เล่อ อิน　อิ อิ หลิว ฝอ เปี้ยน ไฉ ไห่

三世一切諸如來　於彼無盡語言海

ซาน ซื่อ อิ เชี่ย จู หรู ไหล　อวี๋ ปี่ อู๋จิ้น อวี่ เอี๋ยน ไห่

恆轉理趣妙法輪　我深智力普能入

เหิง จ่วน หลี่ ชวี่ เมี่ยว ฝ่า หลุน　หว่อ เซิน จื้อ ลี่ ผู่ เหนิง รู่

我能深入於未來　盡一切劫為一念

อว่อ เหนิง เซิน รู่ อวี๋ เว่ย ไหล　จิ้น อิ เชี่ย เจี๋ย เว่ย อิ เนี่ยน

三世所有一切劫　為一念際我皆入

ซาน ซื่อ สัว โหย่ว อิ เชี่ย เจี๋ย　เว่ย อิ เนียน จี้ หว่อ เจีย รู่

我於一念見三世　所有一切人師子

หว่อ อวี๋ อิ เนี่ยน เจี้ยน ซาน ซื่อ　สัว โหย่ว อิ เชี่ย เหริน ซือ จื่อ

亦常入佛境界中　如幻解脫及威力

อี้ ฉาง รู่ ฟอ จิ้ง เจี้ย จง　หรู ฮ่วน เจี่ย ทัว จี๋ เวย ลี

於一毛端極微中　出現三世莊嚴剎

อวี๋ อิ เหมา ตวน จี๋ เหวย จง　ชู เซี่ยน ซาน ซื่อ จวง เอี๋ยน ช่า

十方塵剎諸毛端　我皆深入而嚴淨
สือ ฟัง เฉิน ช่า จู เหมา ตวน　หว่อ เจีย เซิน รู่ เอ๋อ เอี๋ยน จิ้ง

所有未來照世燈　成道轉法悟群有
สัว โหย่ว เว่ย ไหล เจ้า ซื่อ เติง　เฉิง เต้า จวน ฝ่า อู้ ฉวิน โหย่ว

究竟佛事示涅槃　我皆往詣而親近
จิ้ว จิ้ง ฝอ ซื่อ ซื่อ เนี่ย ผัน　หว่อ เจีย หวั่ง อี้ เอ๋อ ชิน จิ้น

速疾周遍神通力　普門遍入大乘力
ซู่ จี๋ โจว เพี่ยน เสิน ทง ลี่　ผู่ เหมิน เพี่ยน รู่ ต้า เซิ่ง ลี่

智行普修功德力　威神普覆大慈力
จื้อ สิง ผู่ ซิว กง เต๋อ ลี่　เวย เสิน ผู่ ฟู่ ต้า ฉือ ลี่

遍淨莊嚴勝福力　無著無依智慧力
เพี่ยน จิ้ง จวง เอี๋ยน เซิ่ง ฝู ลี่　อู๋ จั๋ว อู๋ อี จื้อ ฮุ่ย ลี่

定慧方便威神力　普能積集菩提力
ติ้ง ฮุ่ย ฟัง เปี้ยน เวย เสิน ลี่　ผู่ เหนิง จี จี๋ ผู ถี ลี่

清淨一切善業力　摧滅一切煩惱力
ชิง จิ้ง อิ เชี่ย ซ่าน เยี่ย ลี่　ชุย เมี่ย อิ เชี่ย ฝาน เหน่า ลี่

降伏一切諸魔力　圓滿普賢諸行力
เสียง ฝู อิ เชี่ย จู หมอ ลี่　เหวียน หมั่น ผู่ เสียน จู สิง ลี่

普能嚴淨諸剎海　解脫一切眾生海
ผู่ เหนิง เอี๋ยน จิ้ง จู ช่า ไห่　เจี่ย ทัว อิ เชี่ย จ้ง เซิง ไห่

善能分別諸法海　能甚深入智慧海
ซ่าน เหนิง เฟิน เปี๋ย จู ฝ่า ไห่　เหนิง เซิ่น เซิน รู่ จื้อ ฮุ่ย ไห่

普能清淨諸行海	圓滿一切諸願海
ผู่ เหนิง ชิง จิ้ง จู สิง ไห่	เหวียน หมั่น อิ เชี่ย จู เวี่ยน ไห่
親近供養諸佛海	修行無倦經劫海
ชิน จิ้น ก้ง หยั่ง จู ฝอ ไห่	ซิว สิง อู๋ เจวี้ยน จิง เจี๋ย ไห่
三世一切諸如來	最勝菩提諸行願
ซาน ซื่อ อิ เชี่ย จู หรู ไหล	จุ้ย เซิ่ง ผู ถี จู สิง เวี่ยน
我皆供養圓滿修	以普賢行悟菩提
หว่อ เจีย ก้ง หยั่ง เหวียน หมั่น ซิว	อี่ ผู่ เสียน สิง อู้ ผู ถี
一切如來有長子	彼名號曰普賢尊
อิ เชี่ย หรู ไหล โหย่ว จ๋าง จื่อ	ปี่ หมิง เฮ่า เวีย ผู่ เสียน จุน
我今回向諸善根	願諸智行悉同彼
หว่อ จิน หุย เซี่ยง จู ซ่าน เกิน	เวี่ยน จู จื้อ สิง ซี ถง ปี่
願身口意恆清淨	諸行剎土亦復然
เวี่ยน เซิน โข่ว อี้ เหิง ชิง จิ้ง	จู สิง ช่า ถู่ อี้ ฟู่ หรัน
如是智慧號普賢	願我與彼皆同等
หรู ซื่อ จื้อ ฮุ่ย เฮ่า ผู่ เสียน	เวี่ยน อว่อ อวี่ ปี่ เจีย ถง เติ่ง
我為遍淨普賢行	文殊師利諸大願
หว่อ เว่ย เพี่ยน จิ้ง ผู่ เสียน สิง	เหวิน ซู ซือ ลี่ จู ต้า เวี่ยน
滿彼事業盡無餘	未來際劫恆無倦
หมั่น ปี่ ซื่อ เยี่ย จิ้น อู๋ อวี๋	เว่ย ไหล จี้ เจี๋ย เหิง อู๋ เจวี้ยน
我所修行無有量	獲得無量諸功德
หว่อ สั่ว ซิว สิง อู๋ โหย่ว เลี่ยง	ฮั่ว เต๋อ อู๋ เลี่ยง จู กง เต๋อ

安住無量諸行中　了達一切神通力

อัน จู๋ อู๋ เลี่ยง จู สิง จง　เหลี่ยว ต๋า อิ เชี่ย เสิน ทง ลี่

文殊師利勇猛智　普賢慧行亦復然

เหวิน ซู ซือ ลี่ หยง เหมิ่ง จื้อ　ผู่ เสียน ฮุ่ย สิง อี้ ฟู่ หรัน

我今回向諸善根　隨彼一切常修學

หว่อ จิน หุย เซี่ยง จู ซ่าน เกิน　สุย ปี่ อิ เชี่ย ฉาง ซิว เสวีย

三世諸佛所稱歎　如是最勝諸大願

ซาน ซื่อ จู ฝอ สั่ว เชิง ท่าน　หรู ซื่อ จุ้ย เซิ่ง จู ต้า เวี่ยน

我今回向諸善根　為得普賢殊勝行

หว่อ จิน หุย เซี่ยง จู ซาน เกิน　เว่ย เต๋อ ผู่ เสียน ซู เซิ่ง สิง

願我臨欲命終時　盡除一切諸障礙

เวี่ยน หว่อ หลิน อวี้ มิ่ง จง สือ　จิ้น ฉู อิ เชี่ย จู จั้ง ไอ้

面見彼佛阿彌陀　即得往生安樂刹

เมี่ยน เจี้ยน ปี่ ฝอ อา หมี ถัว　จี๋ เต๋อ หวั่ง เซิง อัน เล่อ ช่า

我既往生彼國已　現前成就此大願

หว่อ จี้ หวัง เซิง ปี่ กั๋ว อี่　เซี่ยน เฉียน เฉิง จิ้ว ฉื่อ ต้า เวี่ยน

一切圓滿盡無餘　利樂一切眾生界

อิ เชี่ย เหวียน หมั่น จิ้น อู๋ อวี๋　ลี่ เล่อ อิ เชี่ย จ้ง เซิง เจี้ย

彼佛眾會咸清淨　我時於勝蓮華生

ปี่ ฝอ จ้ง ฮุ่ย เสียน ชิง จิ้ง　หว่อ สือ อวี๋ เซิ่ง เหลียน ฮัว เซิง

親睹如來無量光　現前授我菩提記

ชิน ตู่ หรู ไหล อู๋ เลี่ยง กวง　เซี่ยน เฉียน โซ่ว หว่อ ผู ถี จี้

蒙彼如來授記已　化身無數百俱胝

เหมิง ปี่ หรู ไหล โซ่ว จี้ อี่　ฮั่ว เซิน อู๋ ซู่ ไป่ จวี้ จือ

智力廣大遍十方　普利一切眾生界

จื้อ ลี่ ก่วง ต้า เพี่ยน สือ ฟัง　ผู่ ลี่ อิ เชี่ย จ้ง เซิง เจี้ย

乃至虛空世界盡　眾生及業煩惱盡

ไหน่ จื้อ ซวี คง ซื่อ เจี้ย จิ้น　จ้ง เซิง จี๋ เยี่ย ฝัน เหน่า จิ้น

如是一切無盡時　我願究竟恆無盡

หรู ซื่อ อิ เชี่ย อู๋ จิ้น สือ　หว่อ เวี่ยน จิ้ว จิ้ง เหิง อู๋ จิ้น

十方所有無邊剎　莊嚴眾寶供如來

สือ ฟัง สัว โหย่ว อู๋ เปียน ช่า　จวง เอี๋ยน จ้ง เป่า ก้ง หรู ไหล

最勝安樂施天人　經一切剎微塵劫

จุ้ย เซิ่ง อัน เล่อ ซือ เทียน เหริน　จิง อิ เชี่ย ช่า เหวย เฉิน เจี๋ย

若人於此勝願王　一經於耳能生信

รั่ว เหริน อวี๋ ฉื่อ เซิ่ง เวี่ยน หวัง　อิ จิง อวี๋ เอ่อ เหนิง เซิง ซิ่น

求勝菩提心渴仰　獲勝功德過於彼

ฉิว เซิ่ง ผู ถี ซิน เข่อ เอี่ยง　ฮั่ว เซิ่ง กง เต๋อ กั้ว อวี๋ ปี่

即常遠離惡知識　永離一切諸惡道

จี๋ ฉาง เหวี่ยน หลี เอ้อ จือ ซื่อ　หย่ง หลี อิ เชี่ย จู เอ้อ เต้า

速見如來無量光　具此普賢最勝願

ซู่ เจี้ยน หรู ไหล อู๋ เลี่ยง กวง　จวี้ ฉื่อ ผู่ เสียน จุ้ย เซิ่ง เวี่ยน

此人善得勝壽命　此人善來人中生

ฉื่อ เหริน ซ่าน เต๋อ เซิ่ง โซ่ว มิ่ง　ฉื่อ เหริน ซ่าน ไหล เหริน จง เซิง

此人不久當成就　如彼普賢菩薩行

ฉื่อ เหริน ปู้ จิ่ว ตัง เฉิง จิ้ว　หรู ปี่ ผู่ เสียน ผู ซ่า สิง

往昔由無智慧力　所造極惡五無間

หวั่ง ซี อิ๋ว อู๋ จื้อ ฮุ่ย ลี่　สั่ว เจ้า จี๋ เอ้อ อู่ อู๋ เจียน

誦此普賢大願王　一念速疾皆消滅

ซ่ง ฉือ ผู่ เสียน ต้า เวี่ยน หวัง　อิ เนี่ยน ซู่ จี๋ เจีย เซียว เมี่ย

族姓種類及容色　相好智慧咸圓滿

จู๋ ซิ่ง จ่ง เล่ย จี๋ หยง เซ่อ　เซี่ยง เฮ่า จื้อ ฮุ่ย เสียน เหวียน หมั่น

諸魔外道不能摧　堪為三界所應供

จู หมอ ไหว้ เต้า ปู้ เหนิง ชุย　คัน เว่ย ซาน เจี้ย สั่ว อิ้ง ก้ง

速詣菩提大樹王　坐已降伏諸魔眾

ซู่ อี้ ผู ถี ต้า ซู่ หวัง　จั้ว อี่ เสียง ฝู จู หมอ จ้ง

成等正覺轉法輪　普利一切諸含識

เฉิง เติ่ง เจิ้ง เจวี๋ย จ่วน ฝ่า หลุน　ผู่ ลี่ อิ เชี่ย จู หัน ซื่อ

若人於此普賢願　讀誦受持及演說

รั่ว เหริน อวี๋ ฉื่อ ผู่ เสียน เวี่ยน　ตู๋ ซ่ง โซ่ว ฉือ จี๋ เอี่ยน ซัว

果報唯佛能證知　決定獲勝菩提道

กั่ว เป้า เหวย ฝอ เหนิง เจิ้ง จือ　เจวี๋ย ติ้ง ฮั่ว เซิ่ง ผู ถี เต้า

若人誦此普賢願　我說少分之善根

รั่ว เหริน ซ่ง ฉื่อ ผู เสียน เวี่ยน　อว่อ ซัว เส่า เฟิ่น จือ ซ่าน เกิน

一念一切悉皆圓　成就眾生清淨願

อิ เนี่ยน อิ เชี่ย ซี เจีย เหวียน　เฉิง จิ้ว จ้ง เซิง ชิง จิ้ง เวี่ยน

我此普賢殊勝行　無邊勝福皆回向
หว่อ ฉื่อ ผู่ เสียน ซู เซิ่ง สิง　อู๋ เปียน เซิ่ง ฟู่ เจีย หุย เซี่ยง

普願沉溺諸眾生　速往無量光佛刹
ผู่ เวี่ยน เฉิน นี่ จู จ้ง เซิง　ซู่ หวั่ง อู๋ เลี่ยง กวง ฝอ ช่า

《普賢行願品》終

注：鳩槃荼：梵語，謂啖人精氣之鬼。

成就所願誓言　เฉิง จิ้ว สั่ว เวียน ซื่อ เอี๋ยน

以佛所獲三身之加持　法性不變真諦之加持
อี่ ฝอ สั่ว ฮั่ว ซาน เซิน จือ เจีย ฉื่อ　ฝ่า ซิง ปู้ เปี้ยน เจิน ตี้ จือ เจีย ฉื่อ

僧眾不退意樂之加持　如是回向發願悉成就
เซิง จ้ง ปู้ ทุ่ย อี้ เล่อ จือ เจีย ฉือ　หรู ซือ หุย เซี่ยง ฟา เวี่ยน ซี เฉิง จิ้ว

成就所願咒　เฉิง จิ้ว สั่ว เวี่ยน โจ้ว

達雅塔　班贊哲雅　阿瓦波達　呢耶所哈
ต้า หย่า ถ่า　ปันจั้น เจ๋อ หย่า　อา หว่า ปอ ต๋า　เนอ เอีย สั่ว ฮา

回向偈　หุย เซี่ยง จี้

火施功德殊勝行　無邊勝福皆回向
หั่ว ซือ กง เต๋อ ซู เซิ่ง สิง　อู๋ เปียน เซิ่ง ฝู เจีย หุย เซี่ยง

普願沉溺諸眾生　速往無量光佛刹
ผู่ เวี่ยน เฉิน นี่ จู จ้ง เซิง　ซู่ หวัง อู๋ เลี่ยง กวง ฝอ ช่า

十方三世一切佛　一切菩薩摩訶薩

สือ ฟัง ซัน ซือ อิ เชี่ย ฝอ　　อิ เชี่ย ผู ซ่า หมอ เฮอ ซ่า

摩訶般若波羅蜜

หมอ เฮอ ปัว เร่อ ปอ หลัว มี่



放生儀軌

พิธีปล่อยสัตว์ (ฟ่าง เซิง อี๋ กุ่ย)

(1)楊枝淨水讚 หยาง จือ จิ้ง สุ่ย จั้น

楊枝淨水　遍灑三千　性空八德利人天

หยาง จือ จิ้ง สุ่ย　เพี่ยน ส่า ซาน เชียน　ซิ่ง คง ปา เต๋อ ลี่ เหริน เทียน

福壽廣增延　滅罪消愆　火燄化紅蓮

ฝู โซ่ว ก่วง เจิง เหยียน　เมี่ย จุ้ย เซียว เชียน　หั่ว เยี่ยน ฮว่า หง เหลียน

南無清涼地菩薩摩訶薩（三稱）

นำ มอ ชิง เหลียง ตี้ ผู ซ่า หมอ เฮอ ซ่า (สามจบ)

南無大悲觀世音菩薩（三稱）

นำ มอ ต้า เปย กวน ซื่อ อิน ผู ซ่า (สามจบ)

(2)法師說水文 ฝ่า ซือ ซัว สุ่ย เหวิน

菩薩柳頭甘露水　能令一滴徧十方

ผู ซ่า หลิว โถว กัน ลู่ สุ่ย　เหนิง ลิ่ง วิ ตี เพี่ยน สือ ฟัง

腥羶垢穢盡蠲除　令此壇場悉清淨

ซิง ซัน โก้ว หุ้ย จิ้น เจวียน ฉู　ลิ่ง ฉื่อ ถัน ฉั่ง ซี ชิง จิ้ง

教有密言謹當持誦

เจียว โหย่ว มี่ เอี๋ยน จิ่น ตัง ฉือ ซ่ง

(3)大悲咒（一或三遍）ต้า เปย โจ้ว

南無喝囉怛那哆囉夜耶　南無阿唎耶

นำ มอ เฮอ ลา ต้า นอ ตัว ลา เหยี่ย เยีย　นำ มอ ออ ลี เยีย

婆盧羯帝爍鉢囉耶　菩提薩埵婆耶

ผอ ลู เจีย ตี ซัว ปอ ลา เอีย　ผู ที ซ่า ตัว ผอ เอีย

摩訶薩埵婆耶　摩訶迦盧尼迦耶

มอ เฮอ ซ่า ตัว ผอ เอีย　มอ เฮอ เจีย หลู นี เจีย เยีย

唵　薩皤囉罰曳　數怛那怛寫

อัน　ซ่า ปัว ลา ฝา อี　ซู ตา นอ ตา เซีย

南無悉吉慄埵伊蒙阿唎耶

นำ มอ ซิ จี๋ ลี ตัว อี มง ออ ลี เอีย

婆盧吉帝室佛囉楞馱婆　南無那囉謹墀

ผอ ลู จิ ตี ซือ ฝอ ลา เลิง ถัว ผอ　นำ มอ นอ ลา จิน ฉือ

醯唎摩訶皤哆沙咩　薩婆阿他豆輸朋　阿逝孕

ซี ลี มอ เฮอ ปัว ตัว ซา เมีย　ซ่า ผอ ออ ทา โตว ซู เผิง　ออ ซือ วิน

薩婆薩哆那摩婆薩多　那摩婆伽　摩罰特豆

ซ่า ผอ ซ่า ตัว นอ มอ ผอ ซ่า ตัว　นอ มอ ผอ เฉีย　มอ ฝา เท่อ โต้ว

怛姪他　唵　阿婆盧醯　盧迦帝　迦羅帝

ตา จือ ทัว　อัน　ออ ผอ ลู ซี　ลู เจีย ตี　เจีย ลอ ตี

夷醯唎　摩訶菩提薩埵　薩婆薩婆　摩囉摩囉

อี ซี ลี　มอ เฮอ ผู ถี ซ่า ตัว　ซ่า ผอ ซ่า ผอ　มอ ลา มอ ลา

摩醯摩醯唎馱孕　俱盧俱盧羯蒙
มอ ซี มอ ซี ลี ถัว วิน　จวี ลู จวี ลู เจีย มง

度盧度盧罰闍耶帝　摩訶罰闍耶帝　陀囉陀囉
ตู ลู ตู ลู ฝา เซอ เยีย ตี　มอ เฮอ ฝา เซอ เยีย ตี　ถัว ลา ถัว ลา

地唎尼　室佛囉耶　遮囉遮囉　麼麼罰摩囉
ตี ลี นี　ซือ ฝอ ลา เยีย　เจอ ลา เจอ ลา　มอ มอ ฝา มอ ลา

穆帝隸　伊醯伊醯　室那室那
มู ตี ลี　อี ซี อี ซี　ซือ นอ ซือ นอ

阿囉嘇佛囉舍利　罰娑罰嘇　佛囉舍耶
ออลาเชิงฝอลาเชอลี　ฟา ซัว ฟา เซิง　ฝอ ลา เซอ เยีย

呼盧呼盧摩囉　呼盧呼盧醯利　娑囉娑囉
ฮู ลู ฮู ลู มอ ลา　ฮู ลู ฮู ลู ซี ลี　ซัว ลา ซัว ลา

悉唎悉唎　蘇嚧蘇嚧　菩提夜菩提夜
ซี ลี ซี ลี　ซู ลู ซู ลู　ผู ที เยีย ผู ที เยีย

菩馱夜菩馱夜　彌帝利夜　那囉謹墀
ผู ถัว เยีย ผู ถัว เยีย　มี ตี ลี เยีย　นอ ลา จิน ชือ

地利瑟尼那　婆夜摩那　娑婆訶　悉陀夜
ตี ลี เซอ นี นอ　ผอ เยีย มอ นอ　ซัว พอ เฮอ　ซิ ทัว เยีย

娑婆訶　摩訶悉陀夜　娑婆訶　悉陀喻藝
ซัว พอ เฮอ　มอ เฮอ ซิ ทัว เยีย　ซัว พอ เฮอ　ซิ ทัว วี อี

室皤囉耶　娑婆訶　那囉謹墀　娑婆訶
ซือ ปัว ลา เยีย　ซัว พอ เฮอ　นอ ลา จิน ชือ　ซัว พอ เฮอ

摩囉那囉　娑婆訶　悉囉僧阿穆佉耶　娑婆訶
มอ ลา นอ ลา　ซัว พอ เฮอ　ซิ ลา เซิง ออ มู ชวี เยีย　ซัว พอ เฮอ

娑婆摩訶阿悉陀夜　娑婆訶　者吉囉阿悉陀夜
ซัว พอ มอ เฮอ ออ ซิ ทัว เยีย　ซัว พอ เฮอ　เจอ จิ ลา ออ ซิ ทัว เยีย

娑婆訶　波陀摩羯悉陀夜　娑婆訶
ซัว พอ เฮอ　ปอ ทัว มอ เจีย ซิ ทัว เยีย　ซัว พอ เฮอ

那囉謹墀皤伽囉耶　娑婆訶
นอ ลา จิน ชือ ปัว เชีย ลา เยีย　ซัว พอ เฮอ

摩婆利勝羯囉夜　娑婆訶
มอ พอ ลี เซิง เจีย ลา เยีย　ซัว พอ เฮอ

南無喝囉怛那哆囉夜耶　南無阿利耶
นำ มอ เฮอ ลา ตา นอ ตัว ลา เยีย เยีย　นำ มอ ออ ลี เยีย

婆嚧吉帝　爍皤囉耶　娑婆訶
พอ ลู เจีย ตี　ซัว ปัว ลา เยีย　ซัว พอ เฮอ

唵　悉殿都　漫多囉　跋陀耶　娑婆訶
อัน　ซิ เตียน ตู　มัน ตัว ลา　ปา ทัว เยีย　ซัว พอ เฮอ

南無甘露王菩薩摩訶薩（三稱）
นำ มอ กัน ลู่ หวัง ผู ซ่า หมอ เฮอ ซ่า

(4)般若波羅蜜多心經（一遍）

ปอ รัว ปอ หลัว มี่ ตัว ซิน จิง

觀自在菩薩　行深般若波羅蜜多時

กวน จือ ไจ้ ผู ซ่า　สิง เซิน ปอ รั่ว ปอ หลัว มี่ ตัว สือ

照見五蘊皆空　度一切苦厄

เจ้า เจี้ยน อู่ วิ่น เจีย คง　ตู้ อิ เชี่ย ขู่ เอ้อ

舍利子　色不異空　空不異色

เซ่อ ลี่ จื่อ　เซ่อ ปู้ อี้ คง　คง ปู้ อี้ เซ่อ

色即是空　空即是色　受想行識　亦復如是

เซ่อ จี้ ซื่อ คง　คง จี้ ซื่อ เซ่อ　โซ่ว เสียง สิง ซื่อ　อี้ ฟู่ หรู ซือ

舍利子　是諸法空相　不生不滅　不垢不淨

เซ่อ ลี่ จื่อ　ซื่อ จู ฝ่า คง เสี่ยง　ปู้ เซิง ปู้ เมี่ย　ปู้ โก้ว ปู้ จิ้ง

不增不減　是故空中無色　無受想行識

ปู้ เจิง ปู้ เจี่ยน　ซือ กู้ คง จง อู๋ เซ่อ　อู๋ โซ่ว เสี่ยง สิง ซื่อ

無眼耳鼻舌身意　無色聲香味觸法

อู๋ เหยี่ยน เอ๋อ ปี๋ เสอ เซ่ง อี้　อู๋ เซ่อ เซิง เซียง เว่ย ชู่ ฝ่า

無眼界乃至無意識界　無無明　亦無無明盡

อู๋ เหยี่ยน เจี้ย ไหน่ จื้อ อู๋ ซื่อ เจี้ย　อู๋ อู๋ หมิง　อี้ อู๋ อู๋ หมิง จิ้น

乃至無老死亦無老死盡　無苦集滅道

ไหน่ จื้อ อู๋ เหลา สื่อ อี้ อู๋ เหลา สื่อ จิ้น　อู๋ ขู่ จี้ เมี่ย เต้า

無智亦無得　以無所得故　菩提薩埵
อู๋ จื้อ อี้ อู๋ เต๋อ　อี่ อู๋ สั่ว เต๋อ กู้　ผู ถี ซ่า ตัว

依般若波羅蜜多故　心無罣礙　無罣礙故
อี ปอ รั่ว ปอ หลัว มี่ ตัว กู้　ซิน อู๋ กั้ว ไอ้　อู๋ กั้ว ไอ้ กู้

無有恐怖　遠離顛倒夢想
อู๋ โหย่ว ข่ง ปู้　เหวี่ยน หลี เตียน เต่า ม่ง เสี่ยง

究竟涅槃　三世諸佛　依般若波羅蜜多故
จิ้ว จิ้ง เนี่ย ผ่าน　ซาน ซื่อ จู ฝอ　อี ปอ รั่ว ปอ หลัว มี่ ตัว กู้

得阿耨多羅三藐三菩提　故知般若波羅蜜多
เต๋อ ออ หนัว ตัว หลัว ซาน เมี่ยว ซาน ผู ถี　กู้ จือ ปอ รั่ว ปอ หลัว มี่ ตัว

是大神咒　是大明咒　是無上咒　是無等等咒
ซื่อ ต้า เสิน โจ้ว　ซื่อ ต้า หมิง โจ้ว　ซื่อ อู๋ ซั่ง โจ้ว　ซื่อ อู๋ เติ่ง เติ่ง โจ้ว

能除一切苦　真實不虛　故說般若波羅蜜多咒
เหนิง ฉู อี๋ เชี่ย ขู่　เจิน สือ ปู้ ซวี　กู้ ซัว ปอ รั่ว ปอ หลัว มี่ ตัว โจ้ว

即說咒曰　揭諦揭諦　波羅揭諦　波羅僧揭諦
จี้ ซัว โจ้ว เวีย　เจีย ตี เจีย ตี　ปอ หลัว เจีย ตี　ปอ หลัว เซิง เจีย ตี

菩提薩婆訶
ผู ถี ซัว ผอ เฮอ

(5)拔一切業障根本得生淨土陀羅尼(往生咒)

ป๋า อิ เชี่ย เยี่ย จั้ง เกิน เปิ่น เต๋อ เซิง จิ้ง ถู่ ถัว หลัว หนี โจ้ว

南無阿彌多婆夜　哆他伽多夜　哆地夜他

นำ มอ ออ หมี ตัว ผอ เยีย　ตัว ทัว เชีย ตัว เยีย　ตัว ตี เยีย ทัว

阿彌利都婆毗　阿彌利哆　悉耽婆毗

ออ หมี ลี ตู ผอ พี　ออ หมี ลี ตัว　ซิ ตัน ผอ พี

阿彌唎哆　毗迦蘭帝　阿彌唎哆　毗迦蘭多

ออ หมี ลี ตัว　พี เจีย หลัน ตี　ออ หมี ลี ตัว　พี เจีย หลัน ตัว

伽彌膩　伽伽那　枳多迦利　娑婆訶

เฉีย หมี นี่　เฉีย เฉีย นอ　จือ ตัว เจีย ลี　ซัว ผอ เฮอ

(6)啟請 ฉี่ ฉิง

香花迎　香花請　南無一心奉請盡虛空遍法界

เซียง ฮัว อิ๋ง　เซียง ฮัว ฉิ่ง　นำ มอ อิ ซิน เฟิ่ง ฉิ่ง จิ้น ซวี คง เพี่ยน ฝ่า เจี้ย

佛 ฝอ
十方常住 สือ ฟัง ฉาง จู้ 法 ฝ่า 寶 เป่า
僧 เซิง

(7)仰白 เอี่ยง ไป๋

十方三寶，釋迦本師，彌陀慈父，寶髻如來，

สือ ฟัง ซัน เป่า　ซื่อ เจีย เปิ่น ซือ　หมี ถัว ฉือ ฟู　เป่า จี้ หรู ไหล

寶勝如來，觀音、勢至菩薩、流水長者子，
เป่า เซิ่ง หรู ไหล กวน อิน ซือ จื้อ ผู ซ่า หลิว สุ่ย จั่ง เจ่อ จื่อ

天台、永明、蓮池諸菩薩大士等，
เทียน ไถ หย่ง หมิง เหลียน ฉือ จู ผู ซ่า ต้า ซื่อ เติ่ง

惟願慈悲證知護念，今有水陸飛行諸眾生等，
เหวย เวี่ยน ฉือ เปย เจิ้ง จือ ฮู่ เนียน จิน โหย่ว สุ่ย ลู่ เฟย สิง จู จ้ง เซิง เติ่ง

為他網捕，將入死門，弟子〇〇發慈悲心，
เหวย ทา หวั่ง ปู๋ เจียง ยู่ สื่อ เหมิน ตี้ จือ ฟา ฉือ เปย ซิน

學菩薩行，贖其身命放使逍遙。
เสวีย ผู ซ่า สิง สู ฉี เซิน มิ่ง ฝ่าง สื่อ เซียว เอี๋ยว

我今依大乘經典稱揚七佛如來，十種通號，
หว่อ จิน อี ต้า เซิ่ง จิง เตี่ยน เชิง เอี๋ยง ชี ฝอ หรู ไหล สือ จ่ง ทง เฮ่า

解說十二因緣法相，並代為懺悔宿業。
เจี่ย ซัว สือ เอ้อ อิง เหวียน ฝ่า เซี่ยง ปิ้ง ไต้ เหวย ชั่น หุ่ย ซู่ เยี่ย

授與三皈依，發四弘誓願，稱念阿彌陀佛聖號。
โซ่ว อวี ซัน กุย อี ฟา ซื่อ หง ซื่อ เวี่ยน เชิง เนี่ยน อา มี ถัว ฝอ เซิ่ง เฮ่า

但以此諸眾生等，罪障深重，神識昏迷，
ตั้น อี่ ฉื่อ จู จ้ง เซิง เติ่ง จุ้ย จั้ง เซิน จ้ง เสิน ซื่อ ฮุน หมี

不能了知甚深妙法，仰乞十方三寶威德冥加，
ปู๋ เหนิง เหลี่ยว จือ เซิ่น เซิน เมี่ยว ฝ่า เอี่ยง ฉี่ สือ ฝัง ซัน เป่า เวย เต๋อ หมิง เจีย

令其開悟，早得解脫。
หลิง ฉี ไค อู้ เจ่า เต๋อ เจี่ย ทัว

(8)懺悔 ชั่น หุ่ย

現前諸眾生，念汝多生業重，墮在畜生，

เซี่ยน เฉียน จู จ้ง เซิง เนี่ยน หยู่ ตัว เซิง เยี่ย จ้ง ตั้ว ไจ้ ชู่ เซิง

至今為汝等，對三寶前發露罪愆，

จื้อ จิน เหวย หยู เติ่ง ตุ้ย ซัน เป่า เฉียน ฝา ลู่ จุ้ย เชียน

汝當至誠隨我懺悔。

หยู่ ตัง จื้อ เฉิง สุย อว่อ ชั่น หุ่ย

往昔所造諸惡業　皆由無始貪瞋癡

หวั่ง ซี สั่ว เจ้า จู เอ้อ เยี่ย เจีย อิ๋ว อู๋ สื่อ ทัน เชิน ชือ

從身語意之所生　一切罪障皆懺悔（三遍）

ฉง เซิน อวี่ อี้ จือ สั่ว เซิง อิ เชี่ย จุ้ย จั้ง เจีย ชั่น หุ่ย

(9)持咒 ฉือ โจ้ว

七佛滅罪真言 ชี ฝอ เมี่ย จุ้ย เจิน เหยียน

離婆離婆帝　求訶求訶帝　陀羅尼帝　尼訶囉帝

หลี ผอ หลี ผอ ตี้ ฉิว เฮอ ฉิว เฮอ ตี้ ถัว หลัว หนี ตี้ หนี เฮอ ลา ตี้

毗黎你帝　摩訶伽帝　真陵乾帝　莎婆訶（三遍）

ผี หลี หนี ตี้ หมอ เฮอ เฉีย ตี้ เจิน หลิง เฉียน ตี้ ซัว ผอ เฮอ

南無求懺悔菩薩摩訶薩（三遍）

นำ มอ ฉิว ชั่น หุ่ย ผู่ ซ่า มอ เฮอ ซ่า

懺悔滅罪真言 ชั่น หุ่ย เมี่ย จุ้ย เจิน เหยียน

唵　薩斡巴鉢　月斯普吒　怛賀囉

อง　ซ่า วา ปา ปอ　เวี่ย ซือ ผู่ จา　ต้า เฮอ ลา

斡資囉耶　娑訶（七遍）

วา จือ ลา เอีย　ซัว เฮอ

(10)皈依 กุย อี

諸佛子！汝等不聞三寶，

จู ฝอ จื่อ　หยู เติ่ง ปู้ เหวิน ซัน เป่า

不知皈依，所以輪迴三有，墮畜生身。

ปู้ จือ กุย อี　สัว อี่ หลุน หุย ซัน โหย่ว　ตั้ว ฉู่ เซิง เซิน

我今為汝，授與三皈依法。汝今諦聽！諸佛子等。

อว่อ จิน เหวย หยู่　โซ่ว อวี่ ซัน กุย อี ฝ่า　หยู่ จิน ตี้ ทิง　จู ฝอ จื่อ เติ่ง

皈依佛 กุย อี ฝอ	皈依佛兩足尊 กุย อี ฝอ เหลี่ยง จู่ จุง	皈依佛不墮地獄 กุย อี ฝอ ปู้ ตั้ว ตี้ อวี่
皈依法 กุย อี ฝ่า	皈依法離欲尊 กุย อี ฝ่า หลี วี่ จุน	皈依法不墮餓鬼 กุย อี ฝ่า ปู้ ตั้ว เอ้อ กุ่ย
皈依僧 กุย อี เซิง	皈依僧眾中尊 กุย อี เซิง จ้ง จง จุน	皈依僧不墮畜生 กุย อี เซิง ปู้ ตั้ว ชู่ เซิง

皈依佛竟　皈依法竟　皈依僧竟（三遍）

กุย อี ฝอ จิ้ง　กุย อี ฝ่า จิ้ง　กุย อี เซิง จิ้ง

(11)說法 ซัว ฝ่า

諸佛子！我今為說十二因緣，生相滅相。

จู ฝอ จื่อ อว่อ จิน เหวย ซัว สือ เอ้อ อิง เหวียน เซิง เซี่ยง เมี่ย เซี่ยง

令汝了知生滅之法，悟不生滅法。

ลิ่ง หยู่ เหลี่ยว จือ เซิง เมี่ย จือ ฝ่า อู้ ปู้ เซิง เมี่ย ฝ่า

當處究竟，當處清淨，當處自在。

ตัง ชู่ จิ้ว จิ้ง ตัง ชู่ ชิง จิ้ง ตัง ชู่ จือ ไจ้

一究竟，一切究竟，一清淨，一切清淨，

อิ จิ้ว จิ้ง อิ เชี่ย จิ้ว จิ้ง อิ ชิง จิ้ง อิ เชี่ย ชิง จิ้ง

一自在，一切自在，同於諸佛，證大涅槃。

อิ จื้อ ไจ้ อิ เชี่ย จื้อ ไจ้ ถง หวี จู ฝอ เจิ้ง ต้า เนี่ย ผาน

甲、生相 เซิง เซี่ยง

所謂無明緣行、行緣識、識緣名色、

สั่ว เว่ย อู๋ หมิง เหวียน สิง สิง เหวียน ซื่อ ซื่อ เหวียน หมิง เซ่อ

名色緣六入、六入緣觸、觸緣受、

หมิง เซ่อ เหวียน ลิ่ว ยู่ ลิ่ว ยู่ เหวียน ชู่ ชู่ เหวียน โซ่ว

受緣愛、愛緣取、取緣有、有緣生、

โซ่ว เหวียน ไอ้ ไอ้ เหวียน ฉวี่ ฉวี่ เหวียน โหย่ว โหย่ว เหวียน เซิง

生緣老死憂悲苦惱。

เซิง เหวียน เหล่า สื่อ อิว เปย ขู เหน่า

乙、滅相 เมี่ย เซี่ยง

所謂無明滅則行滅，行滅則識滅，

สั่ว เว่ย อู๋ หมิง เมี่ย เจ๋อ สิง เมี่ย　　สิง เมี่ย เจ๋อ ซื่อ เมี่ย

識滅則名色滅，名色滅則六入滅，

ซื่อ เมี่ย เจ๋อ หมิง เซ่อ เมี่ย　　หมิง เซ่อ เมี่ย เจ๋อ ลิ่ว ยู่ เมี่ย

六入滅則觸滅，觸滅則受滅，受滅則愛滅，

ลิ่ว ยู่ เมี่ย เจ๋อ ชู่ เมี่ย　　ชู่ เมี่ย เจ๋อ โซ่ว เมี่ย　โซ่ว เมี่ย เจ๋อ ไอ้ เมี่ย

愛滅則取滅，取滅則有滅，有滅則生滅，

ไอ้ เมี่ย เจ๋อ ฉวี่ เมี่ย　　ฉวี่ เมี่ย เจ๋อ โหย่ว เมี่ย　โหย่ว เมี่ย เจ๋อ เซิง เมี่ย

生滅則老死憂悲苦惱滅。

เซิง เมี่ย เจ๋อ เหล่า สื่อ อิว เปย ขู เหน่า เมี่ย

無明無性本是諸佛不動之體，汝等執著，妄起無明，

อู๋ หมิง อู๋ ซิ่ง เปิ่น ซื่อ จู ฝอ ปู้ ต้ง จือ ถี่　　หยู เติ่ง จื๋อ จั๋ว　วั่ง ฉี่ อู๋ หมิง

譬如病目，見空中花，既知是已，無明即滅。

พี่ หรู ปิ้ง มู่　　เจี้ยน คง จง ฮัว　จี้ จือ ซื่อ อี่　　อู๋ หมิง จี้ เมี่ย

(12)稱讚如來名號 เชิง จั้น หยู ไหล หมิง เฮ่า

諸佛子！我更為汝稱讚如來吉祥名號，

จู ฝอ จื่อ　　หว่อ เกิ้ง เว่ย หยู่ เชิง จั้น หยู ไหล จี๋ เสียง หมิง เฮ่า

能令汝等永離三塗、八難之苦，

เหนิง หลิง หยู เติ่ง หย่ง หลี ซัน ถู　ปา นั่น จือ ขู่

常為如來真淨佛子。 ฉาง เว่ย หยู ไหล เจิน จิ้ง ฝอ จื่อ

七佛如來 ชี ฝอ หยู ไหล

南無多寶如來
นำ มอ ตัว เป่า หยู ไหล

南無寶勝如來
นำ มอ เป่า เซิ่ง หยู ไหล

南無妙色身如來
นำ มอ เมี่ยว เซ่อ เซิน หยู ไหล

南無廣博身如來
นำ มอ ก่วง ป๋อ เซิน หยู ไหล

南無離怖畏如來
นำ มอ หลี ปู้ เว่ย หยู ไหล

南無甘露王如來
นำ มอ กัน ลู่ หวัง หยู ไหล

南無阿彌陀如來
นำ มอ อา มี ถัว หยู ไหล

南無寶髻如來
นำ มอ เป่า จี๋ หยู ไหล

南無釋迦如來（三遍）
นำ มอ ซื่อ เจีย หยู ไหล

十種通號：สือ จ่ง ทง เฮ่า

如來、應供、正遍知、明行足、善逝世間解、
หยู ไหล อิ้ง ก้ง เจิ้ง เพี่ยน จือ หมิง สิง จู๋ ซั่น ซื่อ ซื่อ เจียน เจี่ย

無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊。
อู๋ ซ่าง ซื่อ เถียว อวี้ จั้ง ฟู เทียน เหริน ซือ ฝอ ซื่อ จุน

諸佛子等！此七如來，以誓願力，拔濟眾生，
จู ฝอ จือ เติ่ง ฉื่อ ชี หยู ไหล อี่ ซื่อ เวี่ยน ลี่ ป๋า จี้ จั้ง เซิง

一稱其名，千生離苦，證無上道。
อิ เชิง ฉี หมิง เชียน เซิง หลี ขู่ เจิ้ง อู๋ ซ่าง เต้า

二稱其名，千生離苦，證無上道。
เอ้อ เชิง ฉี หมิง เชียน เซิง หลี ขู่ เจิ้ง อู๋ ซ่าง เต้า

三稱其名，千生離苦，證無上道。

ซัน เชิง ฉี หมิง   เชียง เซิง หลี ขู่ เจิ้ง อู๋ ซ่าง เต้า

(13)發願 ฝา เวี่ยน

諸佛子！再為汝等稱四弘誓願，令汝得聞，

จู ฝอ จื่อ   ไจ้ เหวย หยู เติ่ง เชิง ซื่อ หง ซื่อ เวี่ยน หลิง หยู่ เต๋อ เหวิน

依法發願，依願修行，汝今諦聽。

อี ฝ่า ฟา เวี่ยน   อี เวี่ยน ซิว สิง   หยู่ จิน ตี้ ทิง

眾生無邊誓願度	煩惱無盡誓願斷
จ้ง เซิง อู๋ เปียน ซื่อ เวี่ยน ตู้	ฝัน เหน่า อู๋ จิ้น ซื่อ เวี่ยน ต้าน
法門無量誓願學	佛道無上誓願成（三遍）
ฝ่า เหมิน อู๋ เลี่ยง ซื่อ เวี่ยน เสวีย	ฝอ เต้า อู๋ ซ่าง ซื่อ เวี่ยน เฉิง (สามจบ)
自性眾生誓願度	自性煩惱誓願斷
จื้อ ซิ่ง จ้ง เซิง ซื่อ เวี่ยน ตู้	จื้อ ซิ่ง ฝัน เหน่า ซื่อ เวี่ยน ต้วน
自性法門誓願學	自性佛道誓願成（三遍）
จื้อ ซิ่ง ฝ่า เหมิน ซื่อ เวี่ยน เสวีย	จื้อ ซิ่ง ฝอ เต้า ซื่อ เวี่ยน เฉิง (สามจบ)

(14)求願 ฉิว เวี่ยน

南無常住十方佛寶 นำ มอ ฉาง จู้ สือ ฟัง ฝอ เป่า

南無常住十方法寶 นำ มอ ฉาง จู้ สือ ฟัง ฝ่า เป่า

南無常住十方僧寶 นำ มอ ฉาง จู้ สื่อ ฟัง เซิง เป่า

弟子〇〇一心求哀仰願，十方三寶，慈悲加持，
ตี้ จื่อ อิ ซิน ฉิว ไอ เอี่ยง เวี่ยน สือ ฟัง ซัน เป่า ฉือ เปย เจีย ฉือ

憐愍護念。願所放眾生，既放之後，
เหลียน หมิ่น ฮู่ เนี่ยน เวี่ยน สั่ว ฟั่ง จ้ง เซิง จี้ ฟั่ง จือ โฮ่ว

永不遭遇網捕吞殺，獲盡天年，速生淨土。
หย่ง ปู้ เจา อวี้ หวั่ง ปู้ ทุน ซา ฮั่ว จิ้น เทียน เหนียน ซู่ เซิง จิ้ง ถู่

並願捕生人等，回心向善，頓悟三世因果，
ปิ้ง เวี่ยน ปู่ เซิง เหริน เติ่ง หุย ซิน เซี่ยง ซั่น ตุ้น อู้ ซัน ซื่อ อิง กั่ว

及心佛眾生平等無二之理，解冤解結，
จี๋ ซิน ฝอ จ้ง เซิง ผิง เติ่ง อู๋ เอ้อ จือ หลี เจี่ย เอวียน เจี่ย เจี๋ย

救世救生，發菩提心行菩薩道。
จิ้ว ซื่อ จิ้ว เซิง ฟา ผู ถี ซิน สิง ผู ซ่า เต้า

更願放生弟子〇〇等，
เกิ้ง เวี่ยน ฟั่ง เซิง ตี้ จื่อ เติ่ง

三障蠲除，福慧增長，三學增明，行願宏固，
ซัน จั้ง เจวียน ฉู ฝู ฮุ่ย เจิง จั่ง ซัน เสวีย เจิง หมิง สิง เวี่ยน หง กู้

自修定慧，為度眾生。救護眾生，常如己想，
จื้อ ซิว ติ้ง ฮุ่ย เหวย ตู้ จ้ง เซิง จิ้ว ฮู่ จ้ง เซิง ฉาง หยู จี่ เสี่ยง

畢竟今生，得生安養，廣度眾生，共證真常。
ปี้ จิ้ง จิง เซิง เต๋อ เซิง อัน หยั่ง ก่วง ตู้ จ้ง เซิง กั้ง เจิ้ง เจิน ฉาง

(15)唱讚 ชั่ง จั้น

胎卵濕化　多刼沉迷　皈依三寶發菩提

ไท หล่วน ซือ ฮั่ว　ตัว เจี๋ย เฉิน หมี　กุย อี ซัน เป่า ฟา ผู ถี

籠網捕免離　海闊天飛　隨佛生西天

หลง หวั่ง ปู้ เหมี่ยน หลี ไห่ คั่ว เทียน เฟย　สุย ฝอ เซิง ซี เทียน

南無生佛界　菩薩摩訶薩　摩訶般若波羅蜜

นำ มอ เซิง ฝอ เจี้ย　ผู ซ่า มอ เฮอ ซ่า　หมอ เฮอ ปัว รั่ว ปอ หลัว มี่

(16)念觀世音菩薩六字大明咒

เนี่ยน กวน ซื่อ อิน ผู ซ่า ลิ่ว จื้อ ต้า หมิง โจ้ว

唵　嘛呢　唄美　吽

อง　มา นี　เป มี　ฮง

令眾生發菩提心

ลิ่ง จ้ง เซิง ฟา ผู ถี ซิน

(17)念佛 เนี่ยน ฝอ

南無西方極樂世界　大慈大悲　阿彌陀佛

นำ มอ ซี ฟัง จี๋ เล่อ ซื่อ เจี้ย　ต้า ฉือ ต้า เปย　อา มี ถัว ฝอ

南無阿彌陀佛……（轉念四字佛號）

นำ มอ อา หมี ถัว ฝอ　(จ่วน เนี่ยน ซื่อ จื้อ ฝอ เฮ่า)

…阿彌陀佛（放生）

อา หมี ถัว ฝอ　(ฟั่ง เซิง)

(18)回向 หุย เซี่ยง

放生功德殊勝行　無邊勝福皆回向

ฟั่ง เซิง กง เต๋อ ซู เซิ่ง สิง　อู๋ เปียน เซิ่ง ฝู เจีย หุย เซี่ยง

普願沉溺諸眾生　速往無量光佛剎

ผู่ เวี่ยน เฉิน นี่ จู จ้ง เซิง　ซู่ หวั่ง อู๋ เลี่ยง กวง ฝอ ช่า

十方三世一切佛　一切菩薩摩訶薩

สือ ฟัง ซัน ซื่อ อิ เชี่ย ฝอ　อิ เชี่ย ผู ซ่า มอ เหอ ซ่า

摩訶般若波羅蜜

หมอ เฮอ ปอ รั่ว ปอ หลัว มี

可另行回向：เข่อ ลิ่ง สิง หุย เซี่ยง

願以此功德　回向往生者〇〇〇

เวี่ยน อี่ ฉื่อ กง เต๋อ หุย เซี่ยง หวัง เซิง เจ่อ

罪障消除　永離三塗　往生淨土

จุ้ย จั้ง เซี่ยว ฉู　หย่ง หลี ซัน ถู　หวั่ง เซิง จิ้ง ถู๋

願以此功德　回向現世者〇〇〇

เวี่ยน อี่ ฉื่อ กง เต๋อ หุย เซียง เซียน ซื่อ เจ่อ

病苦消除　消災免難　身心安康　共證菩提

ปิ้ง ขู่ เซียว ฉู　เซียว ไจ เหมียน นั่น　เซิน ซิน อัน คัง　ก้ง เจิ้ง ผู ถี

普為出資及讀誦受持　輾轉流通者回向偈

願以此功德　消除宿現業　增長諸福慧　圓成勝善根
所有刀兵劫　疾疫飢饉等　悉皆盡滅除　人各習禮讓
讀誦受持人　輾轉流通者　現眷咸安樂　先亡獲超昇
風雨常調順　人民悉康寧　法界諸含識　同證無上道

台灣生命電視　中華印經協會

慈悲煙供施食儀軌・放生儀軌（中泰對照版）

出 版 者／台灣生命電視・中華印經協會
地　　址／宜蘭縣三星鄉三星路二段20號
NO.20, SEC 2 SANSING RD., SANSING TOWNSHIP,
YILAN COUNTY, 266-44 TAIWAN
電　　話／886-3-989-8686
傳　　真／886-3-989-8787
網　　址／www.lifetv.org.tw
劃撥帳號／19658482
戶　　名／中華印經協會
海外護持銀行帳號：
LAND BANK OF TAIWAN INTERNATIONAL BANKING DEPARTMENT
46 KUAN CHIEN ROAD, TAIPEI, TAIWAN R.O.C.
SWIFT CODE: LBOTTWTP
A/C NO: 012-001-197388　NAME: LIFE FOUNDATION
印　　刷／耿欣印刷有限公司
電　　話／(02)2225-4005
出版日期／西元 2013 年 10 月 初版一刷
印　　量／1～500 冊

免費結緣，如果您想和大家分享無上布施（法施）的喜悅，歡迎您隨喜護持助印。協會亦有大量與學校、軍隊、監獄及社會大眾免費結緣，歡迎至各地服務中心護持助印或劃撥。

泰國索取法寶結緣請洽：
50/116 MOO13, Puttamonton 5 Rd, Raikhing, Sampran,
Nakornpathom73210Thailand
TEL: +66(0)8117628
FAx: +66(0)8117629　M0bile: +66(0)8328628

台灣生命電視 中華印經協會